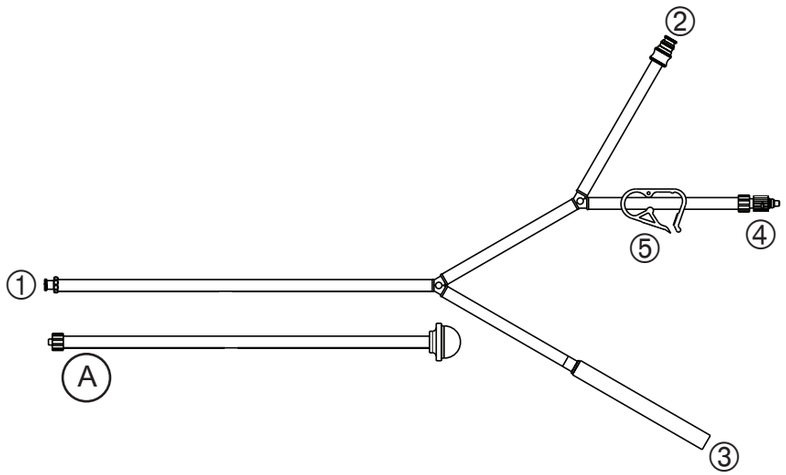
# SB-110-HU1002 24 HOUR DISPOSABLE TUBING CONNECTION GUIDE FOR PENTAX® ENDOSCOPES

**READ ALL INSTRUCTIONS PRIOR TO CONNECTION**

Using MEDIVATORS™ SCOPE BUDDY® Flushing Aid

## SCOPE BUDDY™ DISPOSABLE TUBING CONNECTORS (Figure 1)




① SCOPE BUDDY Disposable Tubing Delivery Tube (see Connection Instructions on page 2)
② Air/Water Connector
③ Suction Tubing
④ Forward Water Jet Connector
⑤ Pinch Clamp
Ⓐ Fluid Intake Line (see Connection Instructions on page 2)

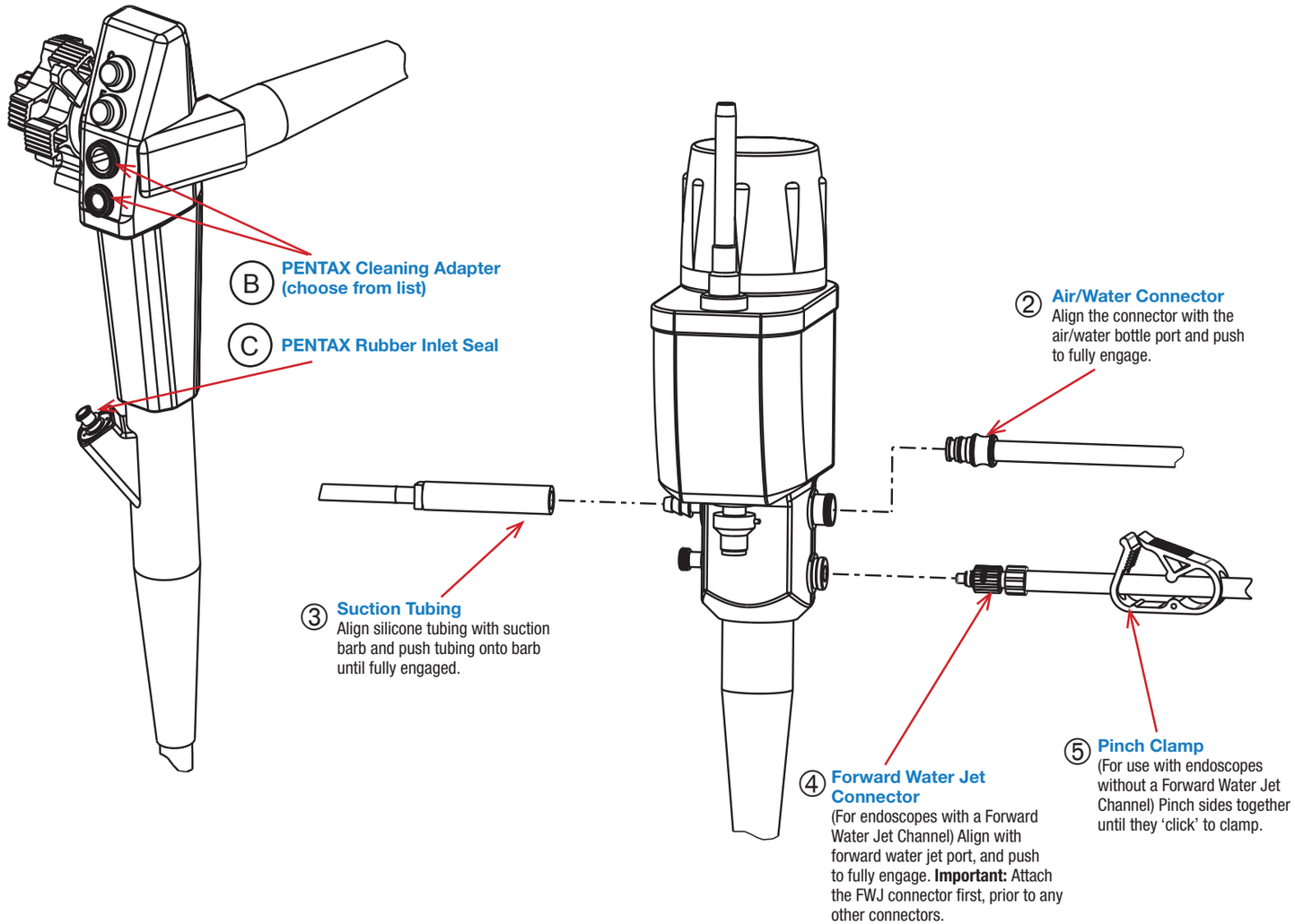
## ADDITIONAL REQUIRED ENDOSCOPE CONNECTIONS (Sold separately)

**Ⓑ PENTAX Cleaning Adapters**
Refer to PENTAX endoscope user manual for appropriate cleaning/disinfection adapter and connection instructions. Select appropriate PENTAX adapter from list below.

OF-B115
OF-B166
OF-B153

**Ⓒ PENTAX Rubber Inlet Seal**
Refer to PENTAX endoscope user manual for connection instructions.

## Locate the endoscope port* and follow the instructions for attaching the corresponding Endoscope Connector. All connectors must be attached.

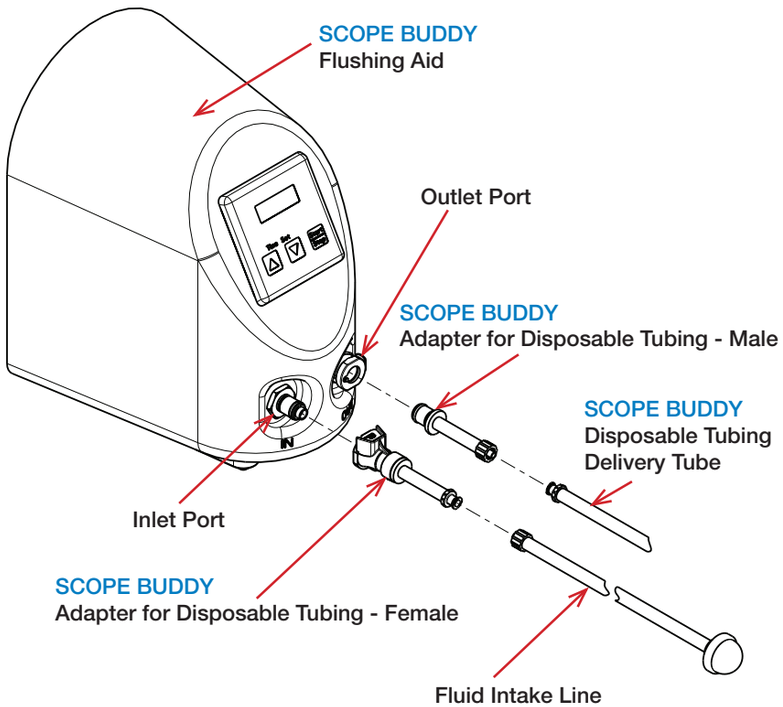

Ⓑ PENTAX Cleaning Adapter (choose from list)
Ⓒ PENTAX Rubber Inlet Seal
② Air/Water Connector
Align the connector with the air/water bottle port and push to fully engage.
③ Suction Tubing
Align silicone tubing with suction barb and push tubing onto barb until fully engaged.
④ Forward Water Jet Connector
(For endoscopes with a Forward Water Jet Channel) Align with forward water jet port, and push to fully engage. Important: Attach the FWJ connector first, prior to any other connectors.
⑤ Pinch Clamp
(For use with endoscopes without a Forward Water Jet Channel) Pinch sides together until they 'click' to clamp.

* Representative endoscope for illustrative purposes only. For exact port locations, refer to endoscope manufacturer's instruction guide.

MEDIVATORS
A Cantel Medical Company

If you have any questions regarding SCOPE BUDDY 24 Hour Disposable Tubing connections, in the U.S., please contact MEDIVATORS Technical Support at 1-800-444-4729. Outside the U.S., please contact your MEDIVATORS Distributor.

## SCOPE BUDDY® FLUSHING AID CONNECTION DIAGRAM




NOTE: Refer to SCOPE BUDDY Flushing Aid User Manual for operating instructions.

## FLUSHING TIMES FOR 24 HOUR SCOPE BUDDY DISPOSABLE TUBING

When using the SCOPE BUDDY Flushing Aid and 24 Hour SCOPE BUDDY Disposable Tubing, all PENTAX® endoscopes should be flushed using a programmed time of 60 seconds only.

SCOPE BUDDY is a registered trademark and trademark of MEDIVATORS Inc.

PENTAX® is a registered trademark of Hoya Corporation.

## CONNECTION INSTRUCTIONS

### SCOPE BUDDY™ Adapter for Disposable Tubing - Female

Align the female adapter coupling to the “IN” port on the SCOPE BUDDY Flushing Aid and push on until it snaps into place. This adapter is reusable (does not need to be discarded daily) and is sold separately, order number: SB-110-HU1005.

### SCOPE BUDDY Adapter for Disposable Tubing - Male

Align the male adapter coupling to the “OUT” port on the SCOPE BUDDY Flushing Aid and push on until it snaps into place. This adapter is reusable (does not need to be discarded daily) and is sold separately, order number: SB-110-HU1005.

### SCOPE BUDDY Disposable Tubing Delivery Tube

Align the male luer on the Delivery Tube with the female Luer on the SCOPE BUDDY Adapter for Disposable Tubing and screw clockwise until fully engaged. This tubing is for 24 hour use. Discard daily.

### Fluid Intake Line

Align the female luer on the Uptake Tube with the male Luer on the SCOPE BUDDY Adapter for Disposable Tubing and screw clockwise until fully engaged. This tubing is for 24 hour use. Discard daily.

## WARNINGS & CAUTIONS

Failure to verify fluid flow through the endoscope may result in an endoscope which is not properly flushed or cleaned. Always verify all channel connections and if fluid is exiting all endoscope ports including the distal end.

For 24 hour use only. Do not reprocess and discard daily.

Read all instructions prior to use. Failure to follow these may result in inadequate flushing of endoscopes. Refer to SCOPE BUDDY Flushing Aid User Manual for additional instructions.

Install all necessary waterproof caps, plugs and cleaning adapters to endoscope prior to immersion.

Users operating a MEDIVATORS™ SCOPE BUDDY Flushing Aid and MEDIVATORS SCOPE BUDDY Disposable Tubing must be trained and competent in the understanding of endoscope channel systems.

MEDIVATORS
A Cantel Medical Company

Manufactured in the USA by:

MEDIVATORS
3150 Pollok Drive
Conroe, TX 77303
USA
Tel: +1.936.539.0391

MEDIVATORS Inc. Headquarters
14605 28th Avenue North
Minneapolis, MN 55447
USA
Tel: +1.800.444.4729

MEDIVATORS BV EC REP
Sourethweg 11
6422PC Heerlen
The Netherlands
Tel: +31.45.5.471.471

www.medivators.com

C.R. KENNEDY & COMPANY
PTY LTD
300 Lorimer Street
Port Melbourne 3207
Victoria
Australia
Tel : +61.3.9823.1555
Fax: +61.3.9823.1591

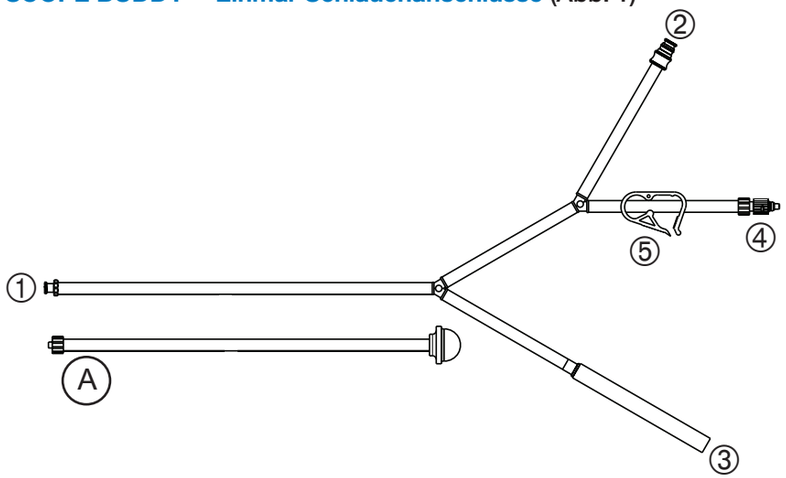
© 2013 MEDIVATORS Inc. IFU-61-EN/B

# SB-110-HU1001 ANSCHLUSSANLEITUNG FÜR 24-STUNDEN-EINMALSCHLAUCH Für PENTAX® Endoskope

**LESEN SIE VOR DEM ANSCHLIESSEN ALLE ANWEISUNGEN**

mit MEDIVATORS™ SCOPE BUDDY® Flushing Aid

## SCOPE BUDDY™ Einmal-Schlauchanschlüsse (Abb. 1)



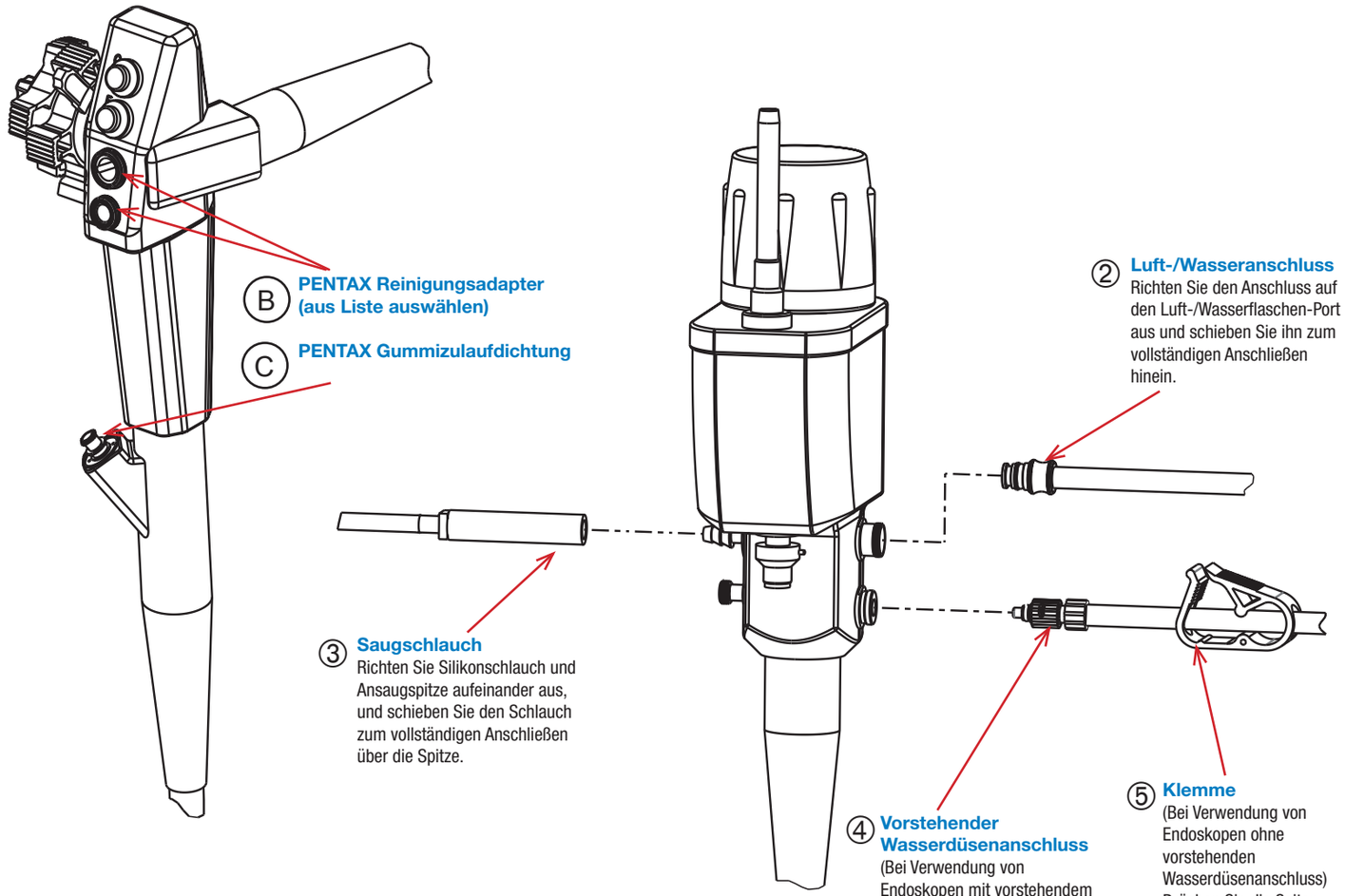

1. SCOPE BUDDY Zuführrohr für Einmalschlauch (siehe Anschlusshinweise auf Seite 2)
2. Luftsondenschlauch
3. Saugschlauch
4. Vorstehender Wasserdüsenanschluss
5. Klemme
A. Flüssigkeitsaufnahmeleitung (siehe Anschlusshinweise auf Seite 2)

## ZUSÄTZLICH BENÖTIGTE ENDOSKOPANSCHLÜSSE
(separat erhältlich)

**B PENTAX Reinigungsadapter**
Informationen zu geeigneten Reinigungs-/Desinfektionsadaptern, sowie Anschlussanleitungen, finden Sie in der Bedienungsanleitung des PENTAX-Endoskops. Wählen Sie einen geeigneten PENTAX-Adapter aus der nachfolgenden Liste.
OF-B115
OF-B166
OF-B153

**C PENTAX Gummizulaufdichtung**
Anschlussanleitungen finden Sie in der Bedienungsanleitung des PENTAX-Endoskops.

## Bestimmen Sie den Endoskop-Port* und befolgen Sie die Anweisungen für den Anschluss der entsprechenden Endoskop-Verbindung. Alle Verbindungen müssen angeschlossen sein.

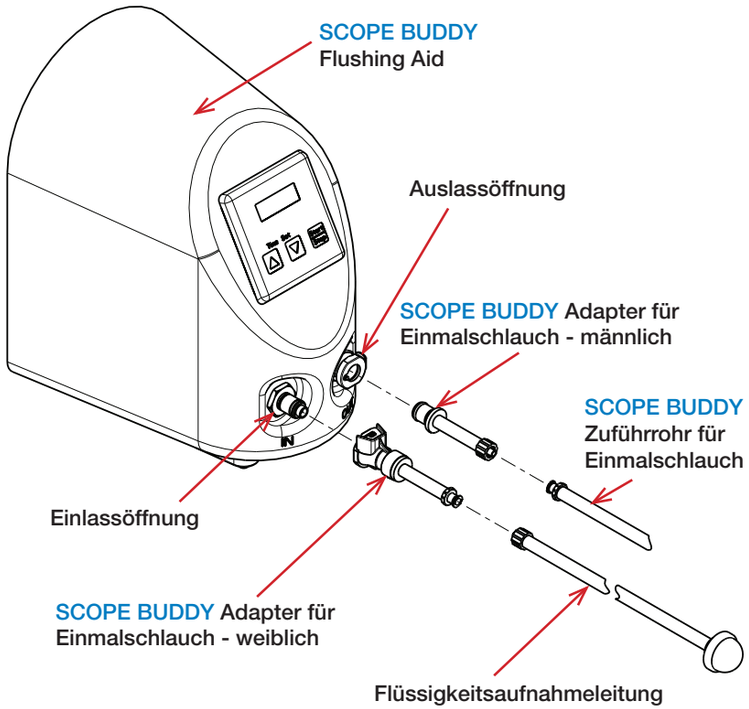

B PENTAX Reinigungsadapter (aus Liste auswählen)
C PENTAX Gummizulaufdichtung
2 Luft-/Wasseranschluss
Richten Sie den Anschluss auf den Luft-/Wasserflaschen-Port aus und schieben Sie ihn zum vollständigen Anschließen hinein.
3 Saugschlauch
Richten Sie Silikonschlauch und Ansaugspitze aufeinander aus, und schieben Sie den Schlauch zum vollständigen Anschließen über die Spitze.
4 Vorstehender Wasserdüsenanschluss
(Bei Verwendung von Endoskopen mit vorstehendem Wasserdüsenanschluss) Auf den vorstehenden Wasserdüsenanschluss ausrichten und bis zum vollständigen Anschließen hinein schieben. Wichtig: Schließen Sie - vor allen anderen Verbindungen - als erstes den vorstehenden Wasserdüsenanschluss an.
5 Klemme
(Bei Verwendung von Endoskopen ohne vorstehenden Wasserdüsenanschluss) Drücken Sie die Seiten zusammen, bis sie in der Klammer 'einrasten'.

* Typisches Endoskop, nur zu Demonstrationszwecken. Die genaue Lage der Anschlüsse entnehmen Sie bitte der Bedienungsleitung des jeweils verwendeten Endoskops.

Bei Fragen bezüglich des Anschlusses von SCOPE BUDDY 24-Stunden-Einmalschlauch: Innerhalb der USA setzen Sie sich bitte unter 1-800-444-4729 mit dem technischen Support von MEDIVATORS in Verbindung. Außerhalb der USA setzen Sie sich bitte mit Ihrem MEDIVATORS-Händler in Verbindung.

MEDIVATORS
A Cantel Medical Company

## SCOPE BUDDY® FLUSHING AID ANSCHLUSSPLAN




HINWEIS: Die korrekte Handhabung entnehmen Sie bitte der SCOPE BUDDY Flushing Aid-Bedienungsanleitung.

## ANSCHLUSSHINWEISE

### SCOPE BUDDY Adapter für Einmalschlauch - weiblich

Richten Sie die weibliche Adapterkupplung und den “IN”-Port des SCOPE BUDDY Flushing Aid aufeinander aus, und drücken Sie, bis sie einrastet. Dieser Adapter ist wieder verwendbar (muss nicht täglich ausgetauscht werden). Er ist separat erhältlich. Bestellnummer: SB-110-HU1005.

### SCOPE BUDDY Adapter für Einmalschlauch - männlich

Richten Sie die männliche Adapterkupplung und den “OUT”-Port des SCOPE BUDDY Flushing Aid aufeinander aus, und drücken Sie, bis sie einrastet. Dieser Adapter ist wieder verwendbar (muss nicht täglich ausgetauscht werden). Er ist separat erhältlich. Bestellnummer: SB-110-HU1005.

### SCOPE BUDDY Zuführrohr für Einmalschlauch

Richten Sie den männlichen Luer-Lock am Zuführrohr und den weiblichen Luer-Lock am SCOPE BUDDY-Adapter für Einmalschlauch aufeinander aus und schrauben Sie ihn im Uhrzeigersinn vollständig ein. Dieser Schlauch ist auf eine 24-stündige Nutzungsdauer ausgelegt. Täglich austauschen.

### Flüssigkeitsaufnahmeleitung

Richten Sie den weiblichen Luer-Lock am Steigrohr und den männlichen Luer-Lock am SCOPE BUDDY-Adapter für Einmalschlauch aufeinander aus und schrauben Sie ihn im Uhrzeigersinn vollständig ein. Dieser Schlauch ist auf eine 24-stündige Nutzungsdauer ausgelegt. Täglich austauschen.

## WARN- & VORSICHTSHINWEISE

Wird der Flüssigkeitsdurchfluss durch ein Endoskop nicht geprüft, kann dies zur Folge haben, dass das Endoskop nicht ordnungsgemäß gespült bzw. gereinigt ist. Überprüfen Sie stets alle Kanalanschlüsse und, falls Flüssigkeit austritt, alle Endoskop-Ports, einschließlich des distalen Endes.

Nur 24 Stunden lang verwenden. Nicht wieder verwenden und täglich auswechseln.

Lesen Sie vor der Benutzung alle Anweisungen. Nichtbeachtung derselben kann zur Folge haben, dass die Endoskope nicht richtig gespült werden. Weitere Anweisungen entnehmen Sie bitte der SCOPE BUDDY-Bedienungsanleitung.

Installieren Sie vor der Immersion alle nötigen wasserdichten Kappen, Stopfen und Reinigungsadapter.

Benutzer von MEDIVATORS™ SCOPE BUDDY Flushing Aid und MEDIVATORS SCOPE BUDDY Einmalschlauch müssen geschult sein und entsprechende Kenntnisse über Endoskopkanalsysteme haben.

## SPÜLZEITEN FÜR SCOPE BUDDY 24-STUNDEN-EINMALSCHLAUCH

Wenn Sie SCOPE BUDDY Flushing Aid und SCOPE BUDDY 24-Stunden-Einmalschlauch verwenden, sollten alle PENTAX® Endoskope mit einer vorprogrammierten Zeit von lediglich 60 Sekunden gespült werden.

SCOPE BUDDY ist ein eingetragenes Warenzeichen und eine Marke von MEDIVATORS Inc.

PENTAX® ist eingetragenes Warenzeichen der Hoya Corporation.

MEDIVATORS
A Cantel Medical Company

Manufactured in the USA by:

MEDIVATORS
3150 Pollok Drive
Conroe, TX 77303
USA
Tel: +1.936.539.0391

MEDIVATORS Inc. Headquarters
14605 28th Avenue North
Minneapolis, MN 55447
USA
Tel: +1.800.444.4729

MEDIVATORS BV
Sourethweg 11
6422PC Heerlen
The Netherlands
Tel: +31.45.5.471.471

www.medivators.com

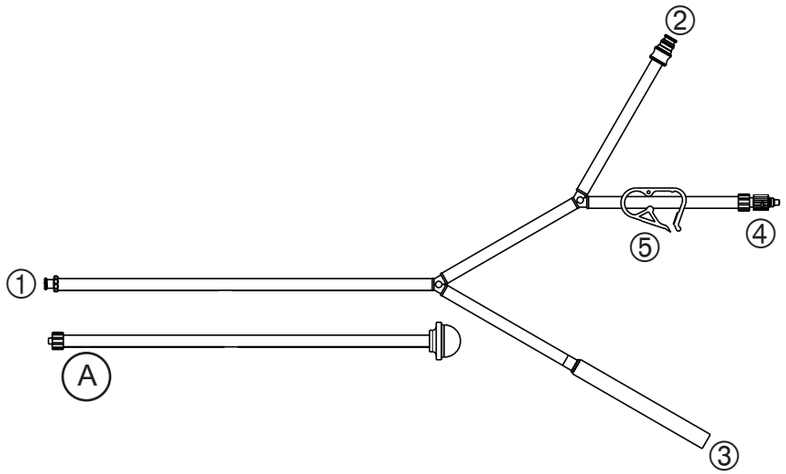
C.R. KENNEDY & COMPANY
PTY LTD
300 Lorimer Street
Port Melbourne 3207
Victoria
Australia
Tel : +61.3.9823.1555
Fax: +61.3.9823.1591

© 2013 MEDIVATORS Inc. IFU-61-DE/B

**LIRE TOUTES LES CONSIGNES AVANT LE BRANCHEMENT**

En utilisant le Moyen de Lavage SCOPE BUDDY® de MEDIVATORS™

## Raccordement de Tubulure Jetable SCOPE BUDDY™ (Illustration 1)



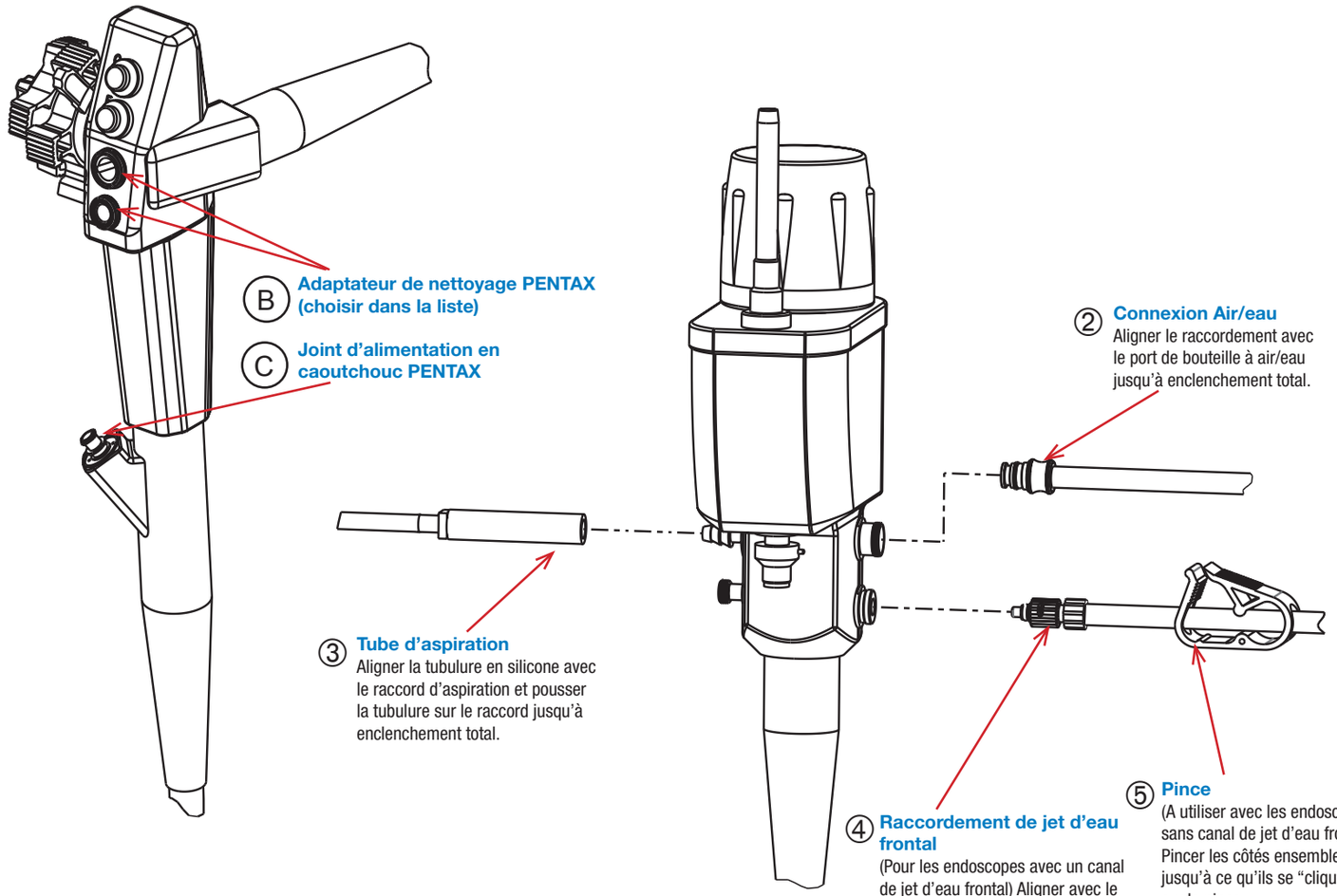

① Tube d'alimentation de tubulure jetable SCOPE BUDDY (voir consignes de branchement page 2)
② Tubulure sonde
③ Tube d'aspiration
④ Raccordement de jet d'eau frontal
⑤ Pince
A Ligne d'apport hydrique (voir consignes de branchement page 2)

## AUTRES RACCORDEMENT REQUIS POUR ENDOSCOPE
(Vendu séparément)

**B Adaptateurs de nettoyage Pentax**
Se référer au manuel d'utilisation de l'endoscope Pentax pour les consignes de connections et de raccord de nettoyage/désinfection. Sélectionner l'adaptateur Pentax approprié dans la liste suivante.
OF-B115
OF-B166
OF-B153

**C Joint d'alimentation en caoutchouc Pentax**
Se référer au manuel d'utilisation de l'endoscope Pentax pour les consigne de connections.

## Localiser le port* de l'endoscope et suivre les consignes pour fixer les raccordements de l'Endoscope correspondant. Tous les raccordements doivent être fixés.

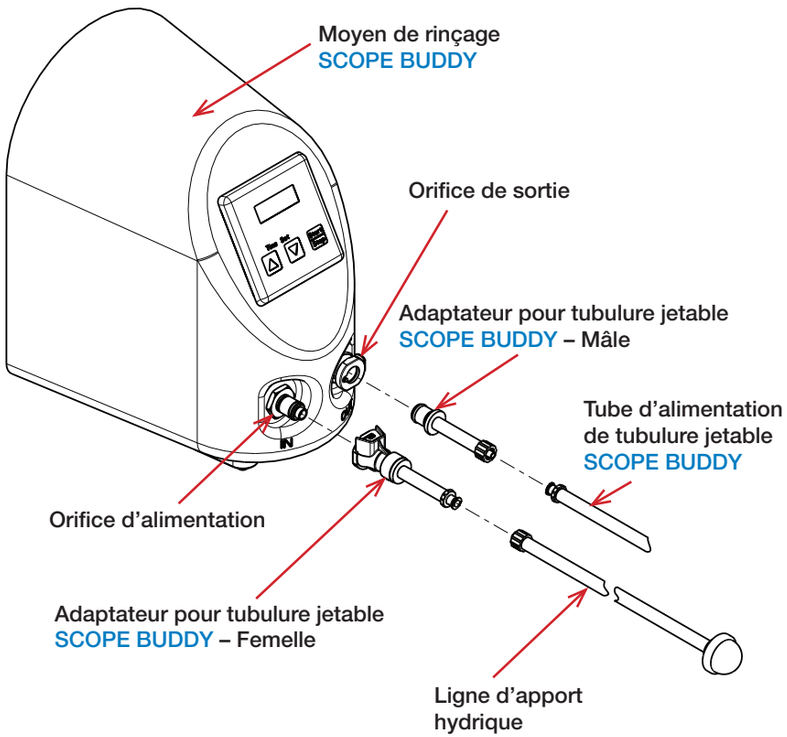

B Adaptateur de nettoyage PENTAX (choisir dans la liste)
C Joint d'alimentation en caoutchouc PENTAX
② Connexion Air/eau
Aligner le raccordement avec le port de bouteille à air/eau jusqu'à enclenchement total.
③ Tube d'aspiration
Aligner la tubulure en silicone avec le raccord d'aspiration et pousser la tubulure sur le raccord jusqu'à enclenchement total.
④ Raccordement de jet d'eau frontal
(Pour les endoscopes avec un canal de jet d'eau frontal) Aligner avec le port de jet d'eau frontal et pousser jusqu'à enclenchement total. Important : Fixer le raccordement du jet d'eau frontal en premier, avant tout autre raccordement.
⑤ Pince
(A utiliser avec les endoscopes sans canal de jet d'eau frontal) Pincer les côtés ensemble jusqu'à ce qu'ils se "cliquent" sur la pince.

* Représentation d'endoscope à titre purement indicatif. Pour emplacement exact des orifices, se référer au mode d'emploi du fabricant.

MEDIVATORS
A Cantel Medical Company

Pour toute question sur les connections de tubulure jetable 24 heures SCOPE BUDDY, aux États-Unis, veuillez contacter le Support Technique MEDIVATORS au 1-800-444-4729. En dehors des États-Unis, veuillez contacter votre distributeur MEDIVATORS.

## DIAGRAMME DES CONNECTIONS DE MOYEN DE RINÇAGE SCOPE BUDDY®


Moyen de rinçage SCOPE BUDDY
Orifice de sortie
Adaptateur pour tubulure jetable SCOPE BUDDY – Mâle
Tube d'alimentation de tubulure jetable SCOPE BUDDY
Orifice d'alimentation
Adaptateur pour tubulure jetable SCOPE BUDDY – Femelle
Ligne d'apport hydrique

NOTE : Se référer au manuel d'utilisation de moyen de rinçage SCOPE BUDDY pour les consignes d'utilisations.

## TEMPS DE VIDANGE POUR TUBULURE JETABLE 24 HEURES SCOPE BUDDY

Lors de l'utilisation du Moyen de Rinçage SCOPE BUDDY et de la tubulure jetable 24 heures SCOPE BUDDY, tous les endoscopes PENTAX® devraient être rincés en utilisant une période programmée de 60 secondes seulement.

SCOPE BUDDY est une marque déposée et une marque de commerce de MEDIVATORS Inc.

PENTAX® est une marque déposée de Hoya Corporation.

## CONSIGNES DE CONNECTIONS

### Adaptateur pour tubulure jetable SCOPE BUDDY™ - Femelle

Aligner l'adaptateur femelle en le connectant à l'orifice "IN" sur le Moyen de Rinçage SCOPE BUDDY jusqu'à ce qu'il s'emboite en place. L'adaptateur peut être réutilisé (pas de remplacement quotidien requis) et il est vendu séparément, numéro de commande : SB-110-HU1005.

### Adaptateur pour tubulure jetable SCOPE BUDDY – Mâle

Aligner l'adaptateur mâle en le connectant à l'orifice "OUT" sur le Moyen de Rinçage SCOPE BUDDY jusqu'à ce qu'il s'emboite en place. L'adaptateur peut être réutilisé (pas de remplacement quotidien requis) et il est vendu séparément, numéro de commande : SB-110-HU1005.

### Tube d'alimentation de tubulure jetable SCOPE BUDDY

Aligner le raccord luer mâle sur le Tube d'alimentation avec le luer femelle sur l'adaptateur pour tubulure jetable SCOPE BUDDY et visser dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à enclenchement total. Tubulure pour une utilisation de 24 heures. A jeter quotidiennement.

### Ligne d'apport hydrique

Aligner le raccord luer mâle sur le Tube de retour avec le luer femelle sur l'adaptateur pour tubulure jetable SCOPE BUDDY et visser dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à enclenchement total. Tubulure pour une utilisation de 24 heures. A jeter quotidiennement.

## AVERTISSEMENTS & MISES EN GARDE

Le fait de ne pas vérifier le flux de fluides dans l'endoscope peut entrainer un endoscope qui n'est pas correctement rincé ou nettoyé. Toujours vérifier toutes les connections de canaux et si le fluide sort des orifices de l'endoscope, y compris l'extrémité distale.

Pour une utilisation de 24 heures seulement. Ne pas réutiliser et jeter quotidiennement.

Lire toutes les consignes avant utilisation. Le non respect de celles-ci peut mener à un rinçage inapproprié des endoscopes. Se référer au manuel d'utilisation du moyen de rinçage SCOPE BUDDY pour les consignes supplémentaires.

Installer tous les bouchons, prises et adaptateurs de nettoyage étanches nécessaires à l'endoscope avant l'immersion.

Les personnes utilisant les moyens de rinçages SCOPE BUDDY MEDIVATORS™ et les tubulures jetables SCOPE BUDDY MEDIVATORS doivent être formés et compétents dans la compréhension des systèmes de canaux d'un endoscope.

MEDIVATORS
A Cantel Medical Company

Manufactured in the USA by:

MEDIVATORS
3150 Pollok Drive
Conroe, TX 77303
USA
Tel: +1.936.539.0391

MEDIVATORS Inc. Headquarters
14605 28th Avenue North
Minneapolis, MN 55447
USA
Tel: +1.800.444.4729

MEDIVATORS BV EC REP
Sourethweg 11
6422PC Heerlen
The Netherlands
Tel: +31.45.5.471.471

www.medivators.com

C.R. KENNEDY & COMPANY PTY LTD
300 Lorimer Street
Port Melbourne 3207
Victoria
Australia
Tel : +61.3.9823.1555
Fax: +61.3.9823.1591

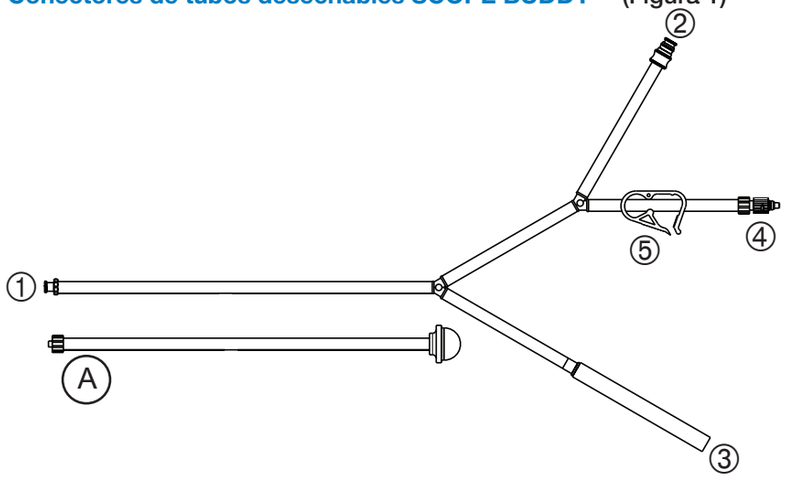
© 2013 MEDIVATORS Inc. IFU-61-FR/B

# GUÍA DE CONEXIÓN DE TUBOS DESECHABLE 24 HORAS SB-110-HU1002 para endoscopios PENTAX®

**LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES ANTES DE LA CONEXIÓN**

Con la bomba de enjuague para endoscopio SCOPE BUDDY® MEDIVATORS™

## Conectores de tubos desechables SCOPE BUDDY™ (Figura 1)



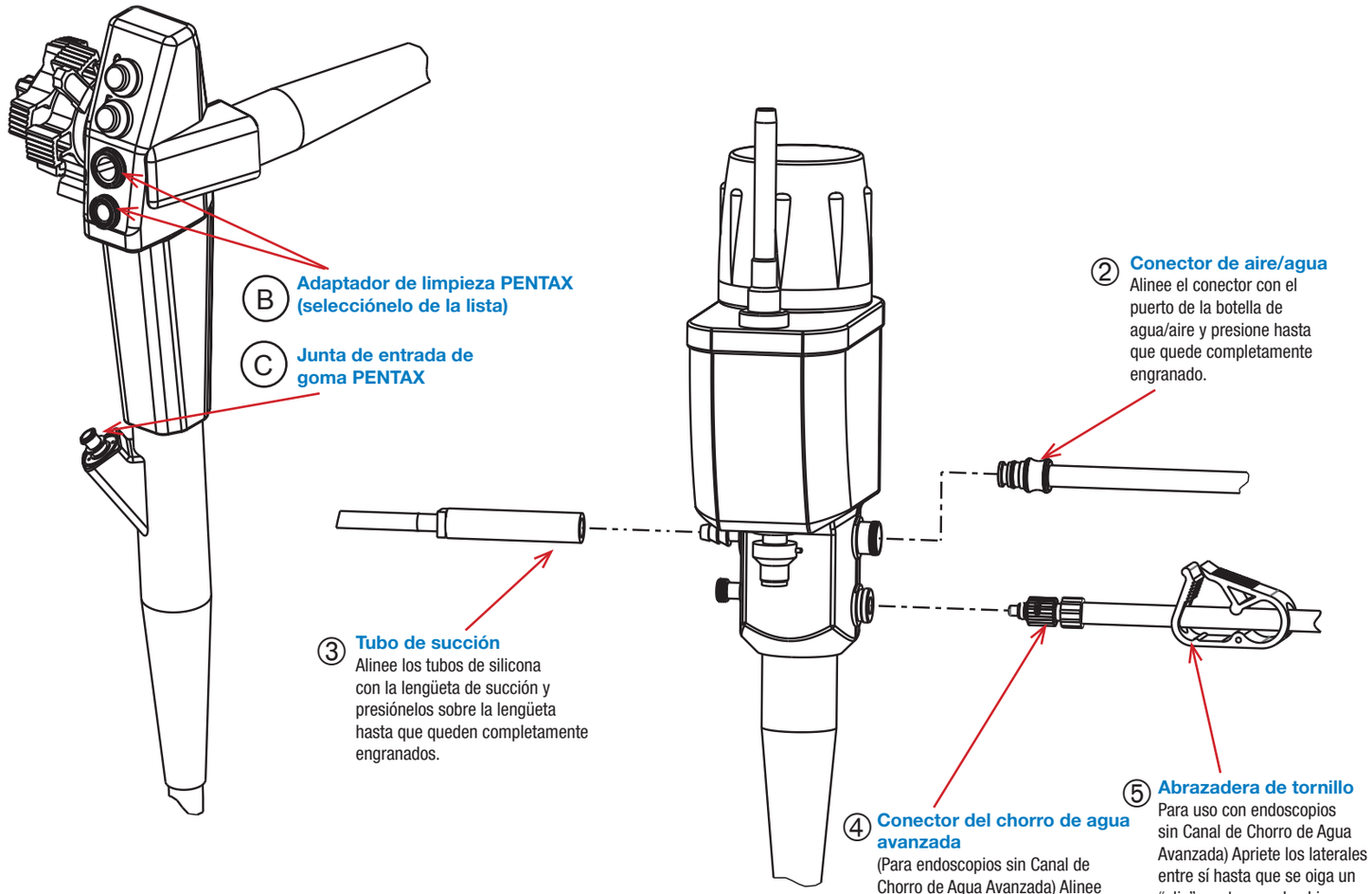

1. Tubo de descarga para tubos desechables SCOPE BUDDY (véanse las Instrucciones de Conexión de la página 2)
2. Tubos de la sonda de aire
3. Tubo de succión
4. Conector del chorro de agua avanzada
5. Abrazadera de tornillo
A. Línea de entrada de fluido (véanse las Instrucciones de Conexión de la página 2)

## CONEXIONES DEL ENDOSCOPIO ADICIONALES REQUERIDAS
(se venden por separado)

**B Adaptadores de limpieza PENTAX**
Remítase al manual de usuario de endoscopios PENTAX para consultar las instrucciones del adaptador de limpieza/desinfección adecuado y de conexión. Seleccione el adaptador PENTAX adecuado de la lista siguiente.
OF-B115
OF-B166
OF-B153

**C Junta de entrada de goma PENTAX**
Remítase al manual de usuario de endoscopios PENTAX para consultar las instrucciones de conexión.

## Localice el puerto del endoscopio* y siga las instrucciones para unir el correspondiente Conector del Endoscopio. Todos los conectores deben estar conectados.

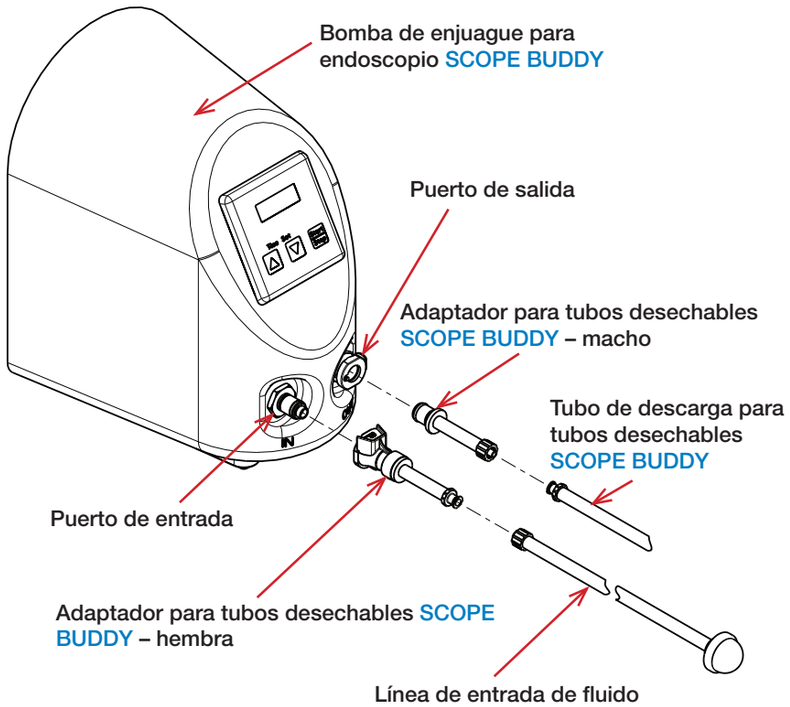

B Adaptador de limpieza PENTAX (selecciónelo de la lista)
C Junta de entrada de goma PENTAX
2 Conector de aire/agua
Alinee el conector con el puerto de la botella de agua/aire y presione hasta que quede completamente engranado.
3 Tubo de succión
Alinee los tubos de silicona con la lengüeta de succión y presiónelos sobre la lengüeta hasta que queden completamente engranados.
4 Conector del chorro de agua avanzada
(Para endoscopios sin Canal de Chorro de Agua Avanzada) Alinee con el puerto del chorro de agua avanzada y ejerza presión hasta que quede completamente engranado. Importante: Una primero el conector FWJ, antes que todos los demás.
5 Abrazadera de tornillo
Para uso con endoscopios sin Canal de Chorro de Agua Avanzada) Apriete los laterales entre sí hasta que se oiga un "clic" y estos queden bien fijados y encajados.

* Endoscopio representativo únicamente a título ilustrativo. Para encontrar las localizaciones exactas de los puertos, remítase al manual de instrucciones del fabricante del endoscopio.

MEDIVATORS
A Cantel Medical Company

Si tiene alguna pregunta relativa a las conexiones de los Tubos desechables 24 Horas SCOPE BUDDY, en los EE. UU., póngase en contacto con su representante del Servicio de asistencia técnica de MEDIVATORS, llamando al teléfono 1-800-444-4729. Fuera de los EE. UU., póngase en contacto con su Distribuidor MEDIVATORS.

## DIAGRAMA DE CONEXIONES DE LA BOMBA DE ENJUAGUE PARA ENDOSCOPIO SCOPE BUDDY®


Bomba de enjuague para endoscopio SCOPE BUDDY
Puerto de salida
Adaptador para tubos desechables SCOPE BUDDY – macho
Tubo de descarga para tubos desechables SCOPE BUDDY
Puerto de entrada
Adaptador para tubos desechables SCOPE BUDDY – hembra
Línea de entrada de fluido

NOTA: Remítase al Manual del usuario de la bomba de enjuague para endoscopio SCOPE BUDDY para consultar las instrucciones operativas.

## TIEMPOS DE ENJUAGUE PARA TUBOS DESECHABLES SCOPE BUDDY 24 HORAS

Cuando utilice la bomba de enjuague para endoscopio SCOPE BUDDY y los tubos desechables SCOPE BUDDY 24 horas, todos los endoscopios PENTAX® deberán ser lavados durante un tiempo programado de únicamente 60 segundos.

SCOPE BUDDY es una marca comercial registrada de MEDIVATORS Inc.

PENTAX® es una marca comercial registrada de Hoya Corporation.

## INSTRUCCIONES DE CONEXIÓN

### Adaptador para tubos desechables SCOPE BUDDY™ – hembra

Alinee el acoplamiento del adaptador hembra al puerto de entrada (“IN”) de la bomba de enjuague para endoscopio SCOPE BUDDY y ejerza presión hasta que encaje en su posición, trabándose. Este adaptador es reutilizable (no necesita ser desechado diariamente) y se vende por separado, con el número de pedido: SB-110-HU1005.

### Adaptador para tubos desechables SCOPE BUDDY – macho

Alinee el acoplamiento del adaptador hembra al puerto de salida (“OUT”) de la bomba de enjuague para endoscopio SCOPE BUDDY y ejerza presión hasta que encaje en su posición, trabándose. Este adaptador es reutilizable (no necesita ser desechado diariamente) y se vende por separado, con el número de pedido: SB-110-HU1005.

### Tubo de descarga para tubos desechables SCOPE BUDDY

Alinee el adaptador “luer” macho del Tubo de Descarga con el adaptador “luer” hembra del Adaptador SCOPE BUDDY para Tubos Desechables y atorníllelo en el sentido de las agujas del reloj hasta que quede completamente engranado. Estos tubos son para uso durante 24 horas. Desechar diariamente.

### Línea de entrada de fluido

Alinee el adaptador “luer” macho del Tubo de Absorción con el adaptador “luer” hembra del Adaptador SCOPE BUDDY para Tubos Desechables y atorníllelo en el sentido de las agujas del reloj hasta que quede completamente engranado. Estos tubos son para uso durante 24 horas. Desechar diariamente.

## ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES

El incumplimiento de la obligación de verificar el flujo de líquido a través del endoscopio puede dar lugar a un endoscopio incorrectamente enjuagado o lavado. Verifique siempre todas las conexiones de los canales y si sale líquido por todos los puestos del endoscopio incluido el extremo distal.

Para uso exclusivamente durante 24 horas. No reprocesar y desechar diariamente.

Lea todas las instrucciones ante del uso. El incumplimiento de la obligación de seguirlas puede dar lugar a un enjuagado inadecuado del endoscopio. Remítase al Manual del usuario de la bomba de enjuague para endoscopio SCOPE BUDDY para consultar instrucciones adicionales.

Instale en el endoscopio todos los tapones impermeables, conectores y adaptadores de limpieza necesarios, antes de la inmersión.

Los usuarios que operen con bombas de enjuague para endoscopio SCOPE BUDDY MEDIVATORS™ y tubos desechables SCOPE BUDDY MEDIVATORS deben estar formados y ser competentes en la comprensión de los sistemas de canales de endoscopio.

MEDIVATORS
A Cantel Medical Company

Manufactured in the USA by:

MEDIVATORS
3150 Pollok Drive
Conroe, TX 77303
USA
Tel: +1.936.539.0391

MEDIVATORS Inc. Headquarters
14605 28th Avenue North
Minneapolis, MN 55447
USA
Tel: +1.800.444.4729

MEDIVATORS BV EC REP
Sourethweg 11
6422PC Heerlen
The Netherlands
Tel: +31.45.5.471.471

www.medivators.com

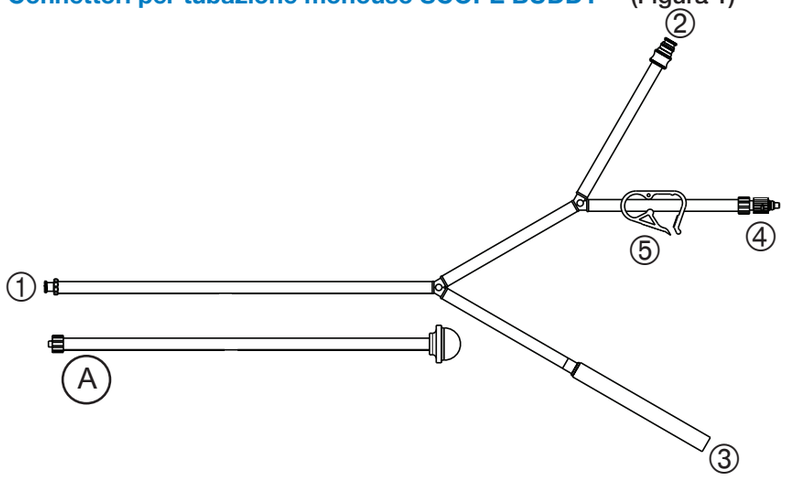
C.R. KENNEDY & COMPANY
PTY LTD
300 Lorimer Street
Port Melbourne 3207
Victoria
Australia
Tel : +61.3.9823.1555
Fax: +61.3.9823.1591

© 2013 MEDIVATORS Inc. IFU-61-ES/B

**PRIMA DEL COLLEGAMENTO, LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI**

Uso del gruppo ausiliario di flussaggio per SCOPE BUDDY® MEDIVATORS™

## Connettori per tubazione monouso SCOPE BUDDY™ (Figura 1)



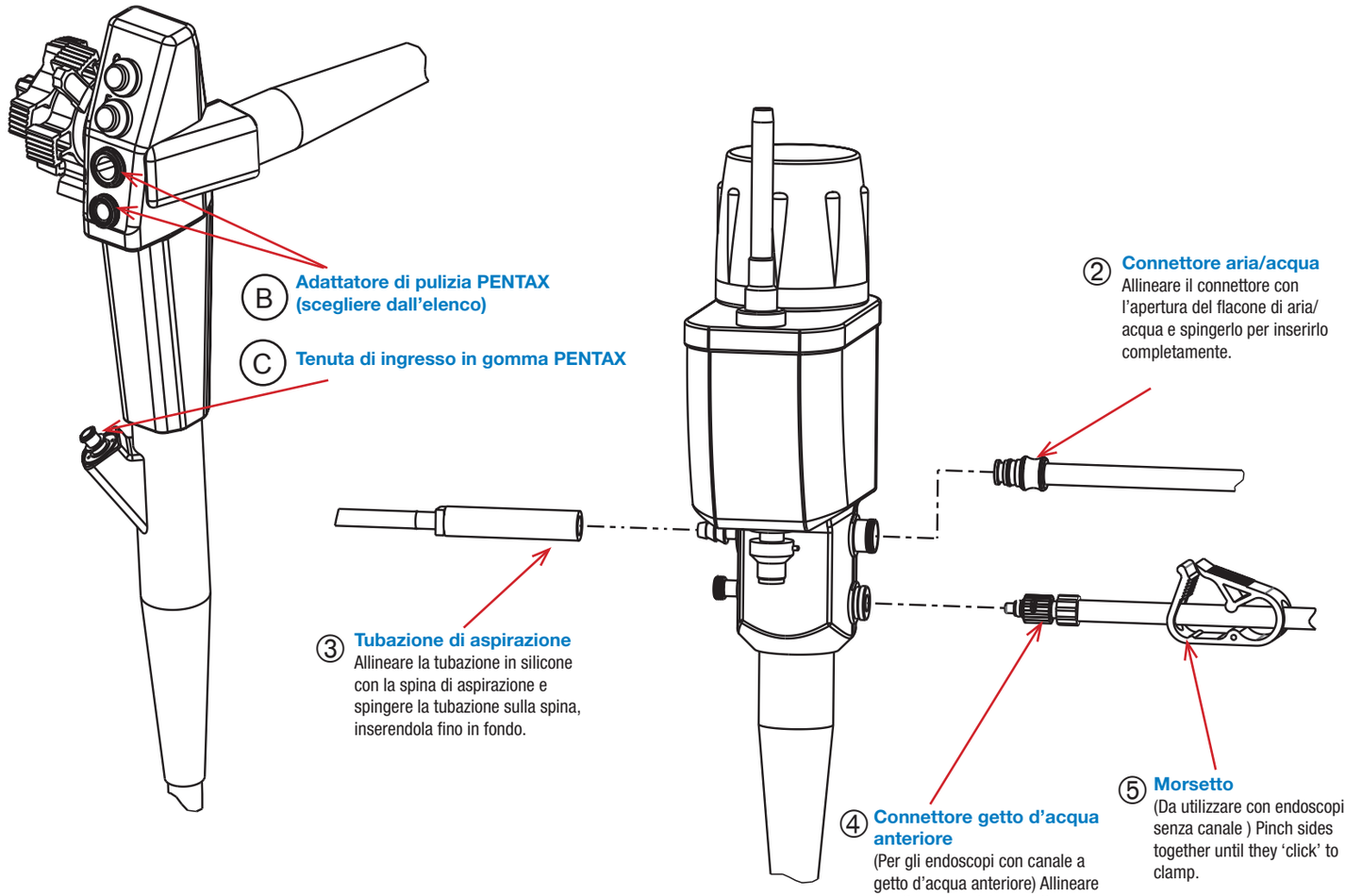

1. Tubo di erogazione per tubazione monouso SCOPE BUDDY (consultare le istruzioni di collegamento a pagina 2)
2. Tubazione sonda d'aria
3. Tubazione di aspirazione
4. Connettore getto d'acqua anteriore
5. Morsetto
A. Linea di aspirazione liquido (consultare le istruzioni di collegamento a pagina 2)

## COLLEGAMENTI PER ENDOSCOPIO RICHIESTI SUPPLEMENTARI
(venduti a parte)

**B** **Adattatori di pulizia PENTAX**
Per le istruzioni su adattatori e collegamenti di pulizia/disinfezione, consultare il manuale per l'utente dell'endoscopio PENTAX. Scegliere l'adattatore PENTAX corretto dall'elenco seguente.
OF-B115
OF-B166
OF-B153

**C** **Tenuta di ingresso in gomma PENTAX**
Per le istruzioni di collegamento, consultare il manuale per l'utente dell'endoscopio PENTAX.

## Localizzare l'apertura* dell'endoscopio e seguire le istruzioni per collegare il corrispondente connettore per endoscopio. Tutti i connettori devono essere collegati.

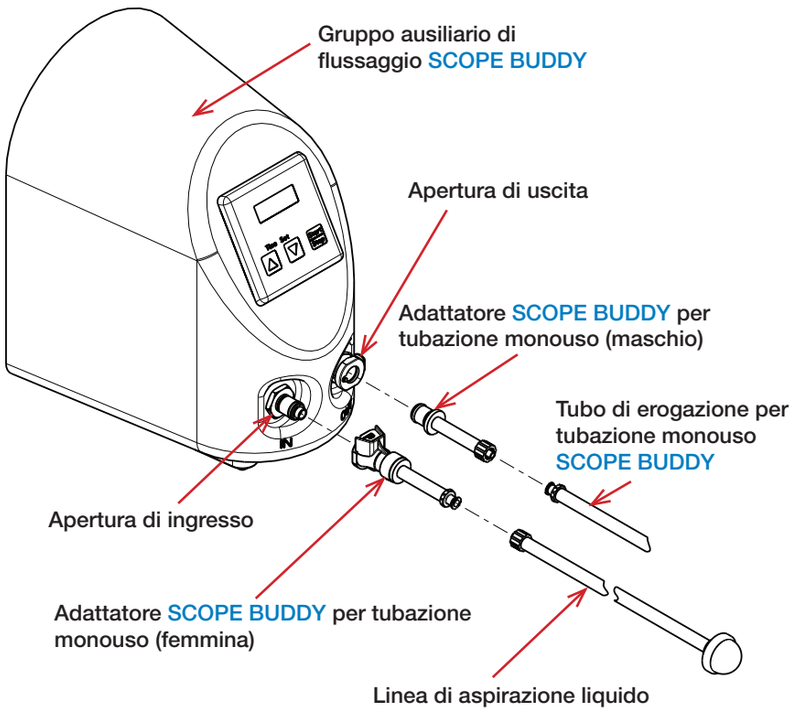

B Adattatore di pulizia PENTAX (scegliere dall'elenco)
C Tenuta di ingresso in gomma PENTAX
2 Connettore aria/acqua
Allineare il connettore con l'apertura del flacone di aria/acqua e spingerlo per inserirlo completamente.
3 Tubazione di aspirazione
Allineare la tubazione in silicone con la spina di aspirazione e spingere la tubazione sulla spina, inserendola fino in fondo.
4 Connettore getto d'acqua anteriore
(Per gli endoscopi con canale a getto d'acqua anteriore) Allineare con l'apertura del getto d'acqua anteriore e spingere finché non è completamente inserito. Importante: prima di qualsiasi altro connettore, collegare il connettore FWJ.
5 Morsetto
(Da utilizzare con endoscopi senza canale ) Pinch sides together until they 'click' to clamp.

* Endoscopio rappresentativo solo per scopi illustrativi. Per le posizioni esatte dell'apertura, fare riferimento alla guida di istruzioni del produttore di endoscopi.

MEDIVATORS
A Cantel Medical Company

In caso di ulteriori domande relative ai collegamenti per tubazioni monouso per un uso di 24 ore SCOPE BUDDY 24, negli Stati Uniti contattare l'assistenza tecnica MEDIVATORS al numero 1-800-444-4729. Nei paesi diversi dagli Stati Uniti, rivolgersi al distributore MEDIVATORS.

## SCHEMA DEI COLLEGAMENTI GRUPPO AUSILIARIO DI FLUSSAGGIO SCOPE BUDDY®


Gruppo ausiliario di flussaggio SCOPE BUDDY
Apertura di uscita
Adattatore SCOPE BUDDY per tubazione monouso (maschio)
Tubo di erogazione per tubazione monouso SCOPE BUDDY
Apertura di ingresso
Adattatore SCOPE BUDDY per tubazione monouso (femmina)
Linea di aspirazione liquido

NOTA: per le istruzioni d'uso, fare riferimento al manuale per l'utente del gruppo ausiliario di flussaggio SCOPE BUDDY.

## TEMPISTICHE DI FLUSSAGGIO PER LA TUBAZIONE MONOUSO SCOPE BUDDY PER UN USO DI 24 ORE

Durante l'uso del gruppo ausiliario di flussaggio SCOPE BUDDY e della tubazione monouso SCOPE BUDDY da 24 ore, deve tenersi il flussaggio di tutti gli endoscopi PENTAX® per un periodo programmato di soli 60 secondi.

SCOPE BUDDY è un marchio e marchio registrato di MEDIVATORS Inc.

PENTAX® è un marchio registrato di Hoya Corporation.

## ISTRUZIONI DI COLLEGAMENTO

### Adattatore SCOPE BUDDY™ per tubazione monouso (femmina)

Allineare il raccordo adattatore femmina con la porta "IN" sul gruppo ausiliario di flussaggio SCOPE BUDDY e spingerlo finché non scatta in posizione. Questo adattatore è riutilizzabile (non deve essere smaltito ogni giorno) ed è venduto separatamente, con codice ordine: SB-110-HU1005.

### Adattatore SCOPE BUDDY per tubazione monouso (maschio)

Allineare il raccordo adattatore maschio con la porta "OUT" sul gruppo ausiliario di flussaggio SCOPE BUDDY e spingerlo finché non scatta in posizione. Questo adattatore è riutilizzabile (non deve essere smaltito ogni giorno) ed è venduto separatamente, con codice ordine: SB-110-HU1005.

### Tubo di erogazione per tubazione monouso SCOPE BUDDY

Allineare il connettore luer maschio al tubo di erogazione con il connettore luer femmina sull'adattatore SCOPE BUDDY per tubazione monouso e avvitarlo in senso orario finché non è inserito completamente. Questa tubazione è utilizzabile per un massimo di 24 ore. Smaltirla ogni giorno.

### Linea di aspirazione liquido

Allineare il connettore luer maschio al tubo di tiraggio con il connettore luer femmina sull'adattatore SCOPE BUDDY per tubazione monouso e avvitarlo in senso orario finché non è inserito completamente. Questa tubazione è utilizzabile per un massimo di 24 ore. Smaltirla ogni giorno.

## AVVERTENZE E PRECAUZIONI

Qualora non si verifichi che il fluido scorra correttamente nell'endoscopio, il flussaggio o la pulizia dell'endoscopio potrebbero non essere eseguiti correttamente. Verificare sempre tutti i collegamenti del canale e se il fluido esce da tutte le aperture dell'endoscopio, inclusa l'estremità distale.

Utilizzabile solo per 24 ore. Non rigenerare e smaltire ogni giorno.

Prima dell'uso, leggere tutte le istruzioni. L'inadempienza alle istruzioni potrebbe portare a un flussaggio inadeguato degli endoscopi. Per istruzioni aggiuntive, fare riferimento al manuale per l'utente del gruppo ausiliario di flussaggio SCOPE BUDDY.

Installare tutti i cappucci, tappi e adattatori di pulizia necessari sull'endoscopio prima dell'immersione.

Gli utenti che utilizzano il gruppo ausiliario di flussaggio SCOPE BUDDY MEDIVATORS™ e una tubazione monouso MEDIVATORS devono essere adeguatamente formati e conoscere i sistemi di canali dell'endoscopio.

MEDIVATORS
A Cantel Medical Company

Manufactured in the USA by:

MEDIVATORS
3150 Pollok Drive
Conroe, TX 77303
USA
Tel: +1.936.539.0391

MEDIVATORS Inc. Headquarters
14605 28th Avenue North
Minneapolis, MN 55447
USA
Tel: +1.800.444.4729

MEDIVATORS BV EC REP
Sourethweg 11
6422PC Heerlen
The Netherlands
Tel: +31.45.5.471.471

www.medivators.com

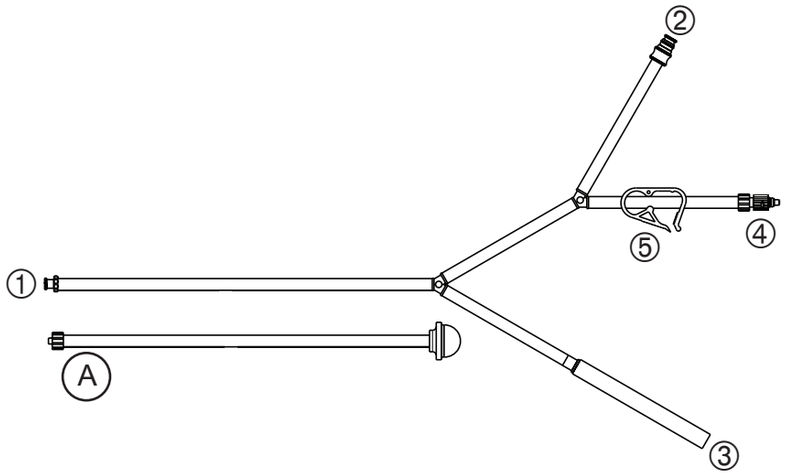
C.R. KENNEDY & COMPANY PTY LTD
300 Lorimer Street
Port Melbourne 3207
Victoria
Australia
Tel : +61.3.9823.1555
Fax: +61.3.9823.1591

© 2013 MEDIVATORS Inc. IFU-61-IT/B

# LEES VOOR HET AANSLUITEN ALLE INSTRUCTIES

Gebruikmakende van MEDIVATORS™ SCOPE BUDDY®-spoelhulpstukke

## SCOPE BUDDY™-connectoren voor wegwerpleidingen (afb. 1)



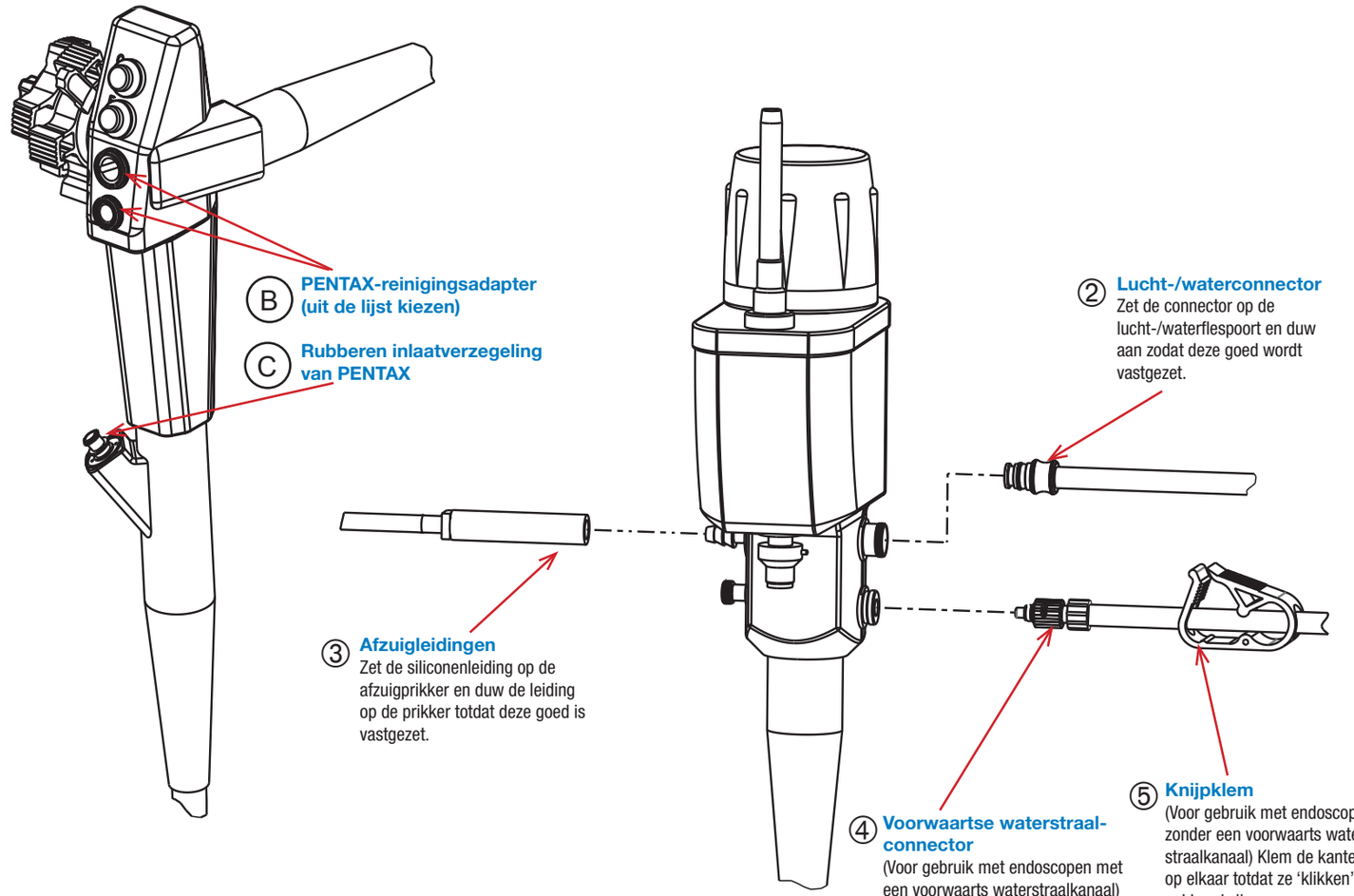

1. SCOPE BUDDY-aanvoerleiding voor wegwerpleidingen (zie Aansluitinstructies op pagina 2)
2. Luchtsonde
3. Afzuigleidingen
4. Voorwaartse waterstraalconnector
5. Knijpklem
A. Vochtinnamelijn (zie Aansluitinstructies op pagina 2

## EXTRA VEREISTE ENDOSCOOPAANSLUITINGEN (apart verkocht)

**B PENTAX-reinigingsadapters**
Raadpleeg de handleiding van de PENTAX-endoscoop voor de juiste reiniging/desinfectieadapter en aansluitinstructies. Selecteer de juiste PENTAX-adapter uit de onderstaande lijst.
OF-B115
OF-B166
OF-B153

**C Rubberen inlaatverzegeling van PENTAX**
Raadpleeg de handleiding voor de aansluitinstructies van de PENTAX-endoscoop.

## Zoek de endoscooppoort* op en volg de instructies voor het bevestigen van de betreffende endoscoopconnector. Alle connectoren moeten worden bevestigd.

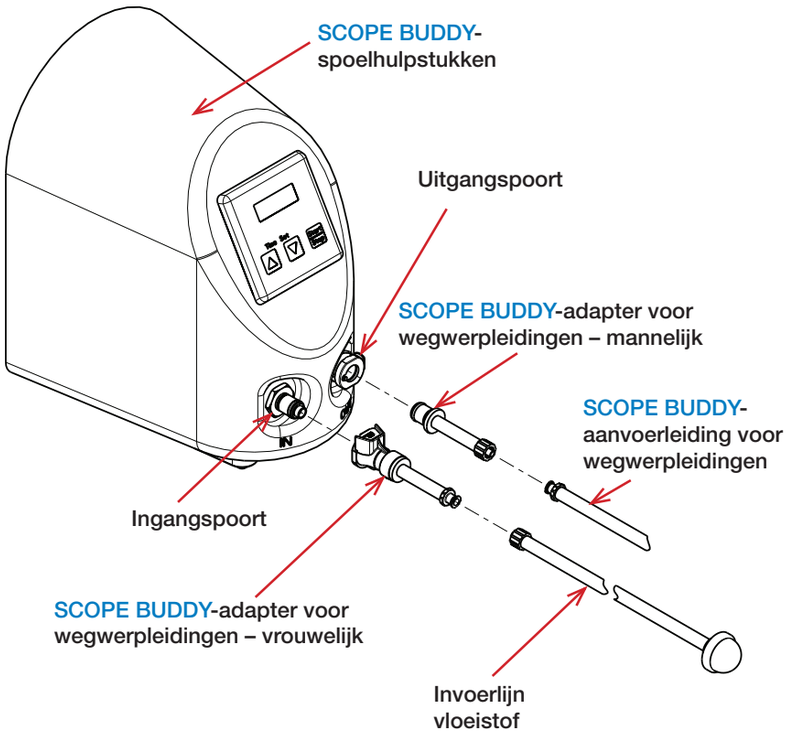

B PENTAX-reinigingsadapter (uit de lijst kiezen)
C Rubberen inlaatverzegeling van PENTAX
2 Lucht-/waterconnector
Zet de connector op de lucht-/waterflespoort en duw aan zodat deze goed wordt vastgezet.
3 Afzuigleidingen
Zet de siliconenleiding op de afzuigprikker en duw de leiding op de prikker totdat deze goed is vastgezet.
4 Voorwaartse waterstraal-connector
(Voor gebruik met endoscopen met een voorwaarts waterstraalkanaal) Sluit aan op een voorwaarts waterstraalkanaal) en duw aan zodat deze goed wordt vastgezet. Belangrijk: Sluit eerst de FWJ-connector aan, vóór alle andere connectoren.
5 Knijpklem
(Voor gebruik met endoscopen zonder een voorwaarts waterstraalkanaal) Klem de kanten op elkaar totdat ze 'klikken' en geklemd zijn.

* Representatieve endoscoop alleen voor illustratieve doeleinden. Voor de exacte poortlocaties, raadpleegt u de handleiding van de fabrikant van de endoscoop.

Als u vragen hebt over SCOPE BUDDY 24 uur wegwerpleidingen neemt u in de VS contact op met Medivators Technical Support op 1-800-444-4729. Buiten de VS neemt u contact op met uw distributeur van MEDIVATORS.

MEDIVATORS
A Cantel Medical Company

## AANSLUITSCHEMA SCOPE BUDDY®-SPOELHULPSTUKKEN




NB: Raadpleeg de gebruikershandleiding voor de bedieningsinstructies van de SCOPE BUDDY-spoelhulpstukken.

## SPOELTIJDEN VOOR DE 24 UUR SCOPE BUDDY WEGWERPLEIDINGEN

Bij het gebruik van de SCOPE BUDDY-spoelhulpstukken en 24 uur SCOPE BUDDY-wegwerpleidingen, moeten alle PENTAX®-endoscopen worden gespoeld met een geprogrammeerde tijd van slechts 60 seconden.

SCOPE BUDDY is een gedeponeerd handelsmerk en handelsmerk van MEDIVATORS Inc.

PENTAX® is een gedeponeerd handelsmerk van Hoya Corporation.

## AANSLUITINSTRUCTIES

### SCOPE BUDDY-adapter voor wegwerpleidingen – vrouwelijk

Zet de vrouwelijke adapterkoppeling op de “IN”-poort op het SCOPE BUDDY-spoelhulpstuk en druk erop totdat deze vastklikt. Deze adapter kan worden hergebruikt (hoeft niet dagelijks worden weggegooid) en wordt apart verkocht, bestelnummer: SB-110-HU1005.

### SCOPE BUDDY-adapter voor wegwerpleidingen – mannelijk

Zet de mannelijke adapterkoppeling op de “OUT”-poort op het SCOPE BUDDY-spoelhulpstuk en druk erop totdat deze vastklikt. Deze adapter kan worden hergebruikt (hoeft niet dagelijks worden weggegooid) en wordt apart verkocht, bestelnummer: SB-110-HU1005.

### SCOPE BUDDY-aanvoerleiding voor wegwerpleidingen

Zet de mannelijke luer op de aanvoerleiding met de vrouwelijke luer op de SCOPE BUDDY-adapter voor wegwerpleidingen en draai rechtsom totdat deze goed is vastgezet. Deze buis is voor 24 uur gebruik. Dagelijks weggooien.

### Invoerlijn vloeistof

Zet de vrouwelijke luer op de opnameleiding met de mannelijke luer op de SCOPE BUDDY-adapter voor wegwerpleidingen en draai rechtsom totdat deze goed is vastgezet. Deze buis is voor 24 uur gebruik. Dagelijks weggooien.

## WAARSCHUWINGEN

Het niet controleren van de vloeistofstroming via de endoscoop kan tot gevolg hebben dat een endoscoop niet goed wordt gespoeld of gereinigd. Controleer altijd alle kanaalaansluitingen en als vloeistof uit alle endoscooppoorten loopt, inclusief het distale uiteinde.

Alleen voor 24 uur gebruik. Niet opnieuw verwerken en dagelijks weggooien.

Lees alle instructies voor gebruik. Het niet opvolgen van deze instructies kan tot gevolg hebben dat endoscopen niet goed worden uitgespoeld. Voor aanvullende instructies raadpleeg SCOPE BUDDY-gebruikershandleiding voor spoelhulpstukken.

Installeer alle noodzakelijke waterdichte doppen, plugs en reinigingsadapters op de endoscoop voorafgaand aan de onderdompeling.

Gebruikers die gebruikmaken van MEDIVATORS™ SCOPE BUDDY-spoelhulpstukken en MEDIVATORS SCOPE BUDDY-wegwerpleidingen moeten zowel goed opgeleid zijn als bekwaam zijn in het begrijpen van de kanaalsystemen van de endoscoop.

MEDIVATORS
A Cantel Medical Company

Manufactured in the USA by:

MEDIVATORS
3150 Pollok Drive
Conroe, TX 77303
USA
Tel: +1.936.539.0391

MEDIVATORS Inc. Headquarters
14605 28th Avenue North
Minneapolis, MN 55447
USA
Tel: +1.800.444.4729

MEDIVATORS BV EC REP
Sourethweg 11
6422PC Heerlen
The Netherlands
Tel: +31.45.5.471.471

www.medivators.com

C.R. KENNEDY & COMPANY
PTY LTD
300 Lorimer Street
Port Melbourne 3207
Victoria
Australia
Tel : +61.3.9823.1555
Fax: +61.3.9823.1591

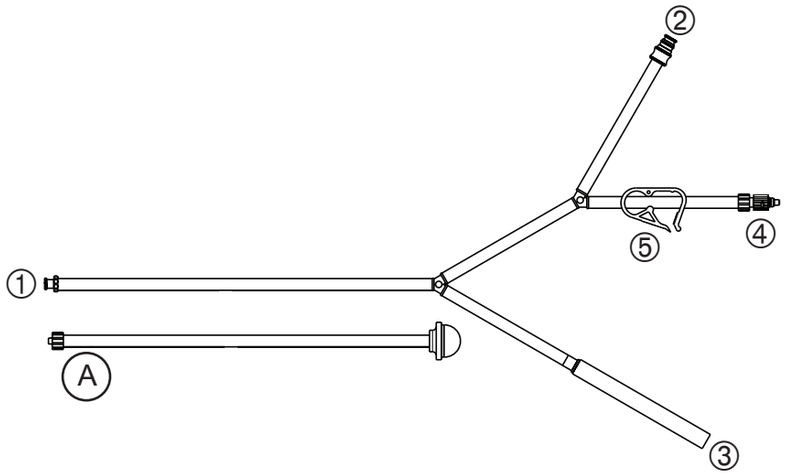
© 2013 MEDIVATORS Inc. IFU-61-DU/B

# SB-110-HU1002 GUIDE TIL 24 TIMERS ENGANGSSLANGETILSLUTNING for PENTAX® endoskoper

**LÆS ALLE INSTRUKTIONER FØR TILSLUTNING**

Brug af MEDIVATORS™ SCOPE BUDDY® skylleanordning

## SCOPE BUDDY™ ENGANGSSLANGETILSLUTNINGER (figur 1)



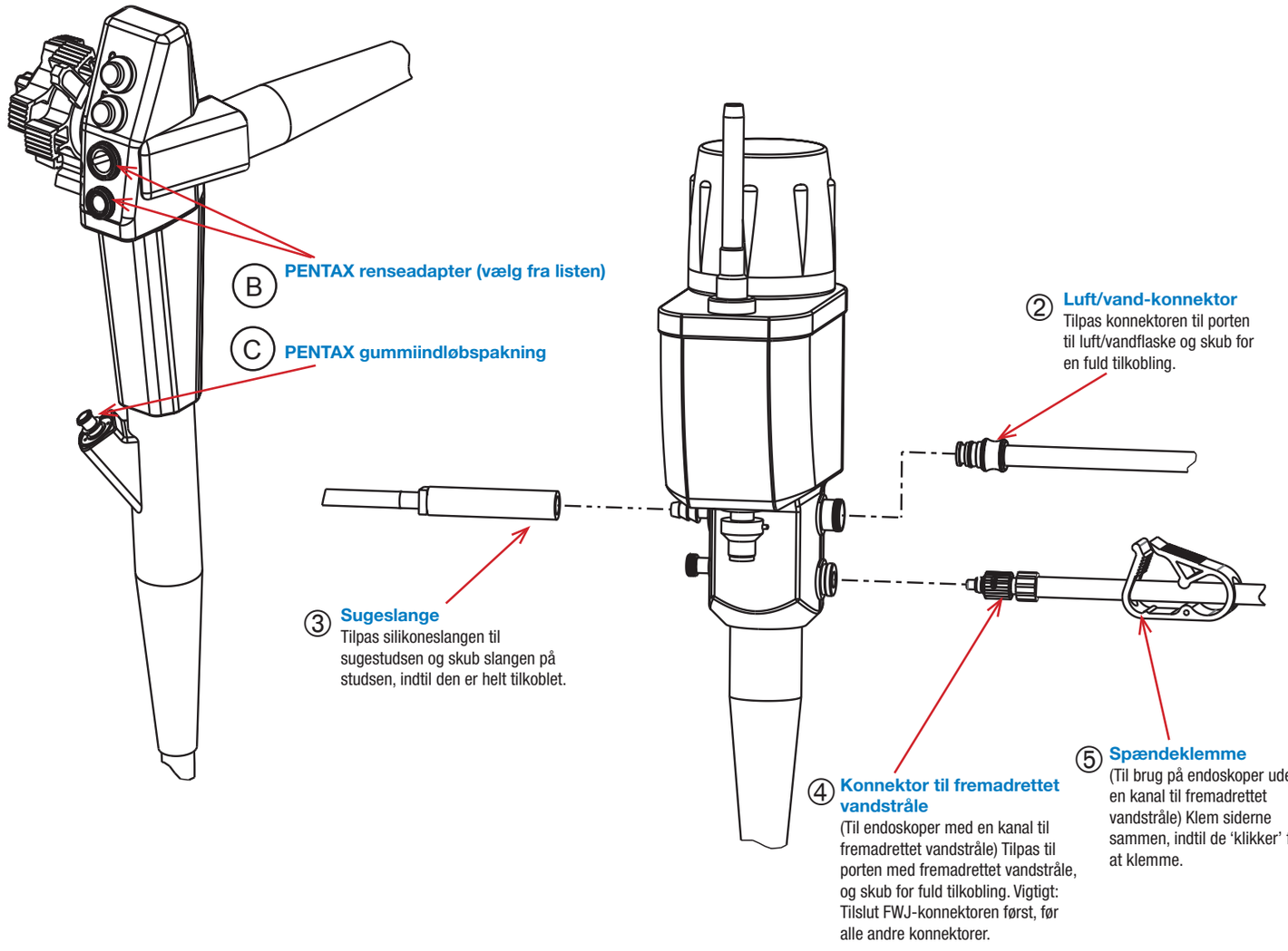

| | | | |
|---|---|---|---|
| ① | SCOPE BUDDY engangstilførselsslange (se tilslutningsinstruktioner på side 2) | ④ | Konnektor til fremadrettet vandstråle |
| ② | Luftsondeslange | ⑤ | Spændeklemme |
| ③ | Sugeslange | A | Væsketilførselslinje (se tilslutningsinstruktioner på side 2) |

## ØVRIGE PÅKRÆVEDE ENDOSKOPTILSLUTNINGER (sælges separat)

**B PENTAX renseadaptere**
Se brugermanualen til PENTAX endoskopet for korrekt rense-/desinfektionsadapter og tilslutningsinstruktioner.
Vælg den korrekte PENTAX adapter fra listen nedenfor.
OF-B115
OF-B166
OF-B153

**C PENTAX gummiindløbspakning**
Se brugermanualen til PENTAX endoskopet for tilslutningsinstruktioner.

## Identificér endoskopporten* og følg instruktionerne for tilkobling af den tilhørende endoskopkonnektor. Alle konnektorer skal tilsluttes.

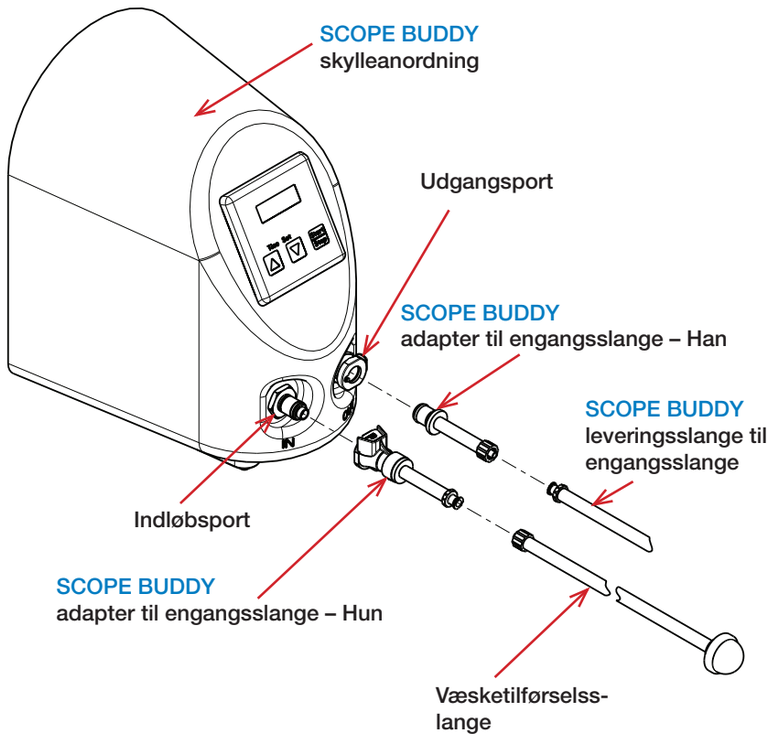

B PENTAX renseadapter (vælg fra listen)
C PENTAX gummiindløbspakning
② Luft/vand-konnektor
Tilpas konnektoren til porten til luft/vandflaske og skub for en fuld tilkobling.
③ Sugeslange
Tilpas silikoneslangen til sugestudsen og skub slangen på studsen, indtil den er helt tilkoblet.
④ Konnektor til fremadrettet vandstråle
(Til endoskoper med en kanal til fremadrettet vandstråle) Tilpas til porten med fremadrettet vandstråle, og skub for fuld tilkobling. Vigtigt: Tilslut FWJ-konnektoren først, før alle andre konnektorer.
⑤ Spændeklemme
(Til brug på endoskoper uden en kanal til fremadrettet vandstråle) Klem siderne sammen, indtil de 'klikker' for at klemme.

* Repræsentativt endoskop kun til vejledende formål. Se instruktionsmanualen fra endoskopproducenten for nøjagtige placeringer af porte.

Skulle du have spørgsmål vedrørende SCOPE BUDDY 24 timers engangsslangetilslutninger, bedes du venligst kontakte MEDIVATORS Technical Support på 1-800-444-4729, hvis du befinder dig i USA. Befinder du dig uden for USA, bedes du venligst kontakte din MEDIVATORS-distributør.

MEDIVATORS
A Cantel Medical Company

## TILSLUTNINGSDIAGRAM FOR SCOPE BUDDY® SKYLLEANORDNING




NOTE: Se brugermanualen til SCOPE BUDDY skylleanordning for driftsinstruktioner.

## SKYLLETIDER FOR 24-TIMERS SCOPE BUDDY ENGANGSSLANGE

Ved brug af SCOPE BUDDY skylleanordning og 24 timers SCOPE BUDDY engangsslange bør alle PENTAX® endoskoper kun gennemskylles ved en programmeret tid på 60 sekunder.

SCOPE BUDDY er et registreret varemærke og et varemærke tilhørende MEDIVATORS Inc.

PENTAX® er et registreret varemærke tilhørende Hoya Corporation.

## TILSLUTNINGSINSTRUKTIONER

### SCOPE BUDDY™ adapter til engangsslange - Hun

Tilpas hun-adapterkoblingen til porten “IN” på SCOPE BUDDY skylleanordningen, og skub på den, indtil den klikker på plads. Denne adapter kan genanvendes (behøver ikke bortskaffes hver dag) og sælges separat, ordrenummer: SB-110-HU1005.

### SCOPE BUDDY adapter til engangsslange - Han

Tilpas han-adapterkoblingen til porten “OUT” på SCOPE BUDDY skylleanordningen, og skub på den, indtil den klikker på plads. Denne adapter kan genanvendes (behøver ikke bortskaffes hver dag) og sælges separat, ordrenummer: SB-110-HU1005.

### SCOPE BUDDY leveringsslange til engangsslange

Tilpas han-luer på leveringsslangen med hun-luer på SCOPE BUDDY adapteren til engangsslangen, og skru den med uret indtil den er fuldt tilkoblet. Denne slange er beregnet til 24 timers brug. Bortskaffes dagligt.

### Væsketilførselsslange

Tilpas hun-luer på optagelsesslangen med han-luer på SCOPE BUDDY adapteren til engangsslangen, og skru den med uret indtil den er fuldt tilkoblet. Denne slange er beregnet til 24 timers brug. Bortskaffes dagligt.

## ADVARSLER & FORSIGTIGHEDSVARSLER

Hvis det ikke kontrolleres, om der strømmer væske gennem endoskopet, kan det medføre, at endoskopet ikke er gennemskyllet eller rengjort korrekt. Kontrollér altid alle kanaltilslutninger, og at der strømmer væske ud af alle endoskopets åbninger, herunder også den distale ende.

Kun til 24 timers brug. Må ikke genbehandles, og skal bortskaffes dagligt.

Læs alle instruktioner før brugen. Manglende overholdelse af disse kan medføre utilstrækkelig gennemskylning af endoskoper. Se brugermanualen til SCOPE BUDDY skylleanordning for yderligere instruktioner.

Montér alle nødvendige vandtætte hætter, propper og renseadaptere på endoskopet før nedsænkning.

Brugere som betjener en MEDIVATORS™ SCOPE BUDDY skylleanordning og MEDIVATORS SCOPE BUDDY engangsslange, skal være trænede og have kompetence i forståelsen af endoskopkanalsystemer.

MEDIVATORS
A Cantel Medical Company

Manufactured in the USA by:

MEDIVATORS
3150 Pollok Drive
Conroe, TX 77303
USA
Tel: +1.936.539.0391

MEDIVATORS Inc. Headquarters
14605 28th Avenue North
Minneapolis, MN 55447
USA
Tel: +1.800.444.4729

MEDIVATORS BV EC REP
Sourethweg 11
6422PC Heerlen
The Netherlands
Tel: +31.45.5.471.471

www.medivators.com

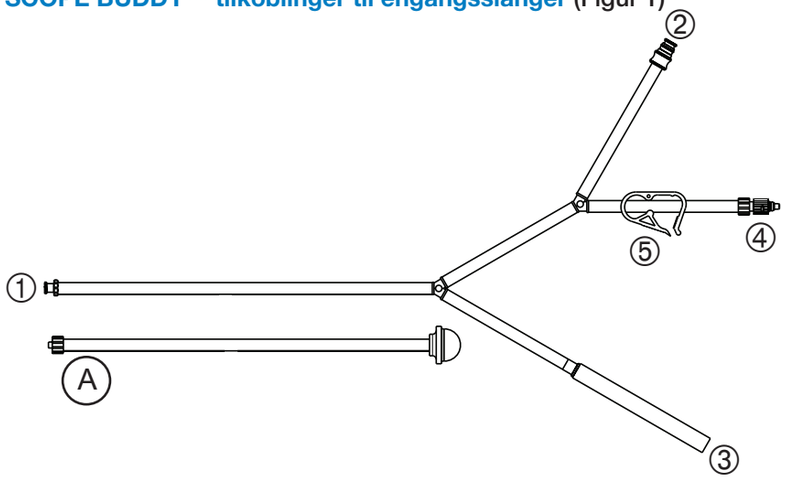
C.R. KENNEDY & COMPANY
PTY LTD
300 Lorimer Street
Port Melbourne 3207
Victoria
Australia
Tel : +61.3.9823.1555
Fax: +61.3.9823.1591

© 2013 MEDIVATORS Inc. IFU-61-DA/B

**LES ALLE INSTRUKSJONER FØR TILKOBLING**

Bruke MEDIVATORS™ SCOPE BUDDY® skylleredskap

## SCOPE BUDDY™ tilkoblinger til engangsslanger (Figur 1)



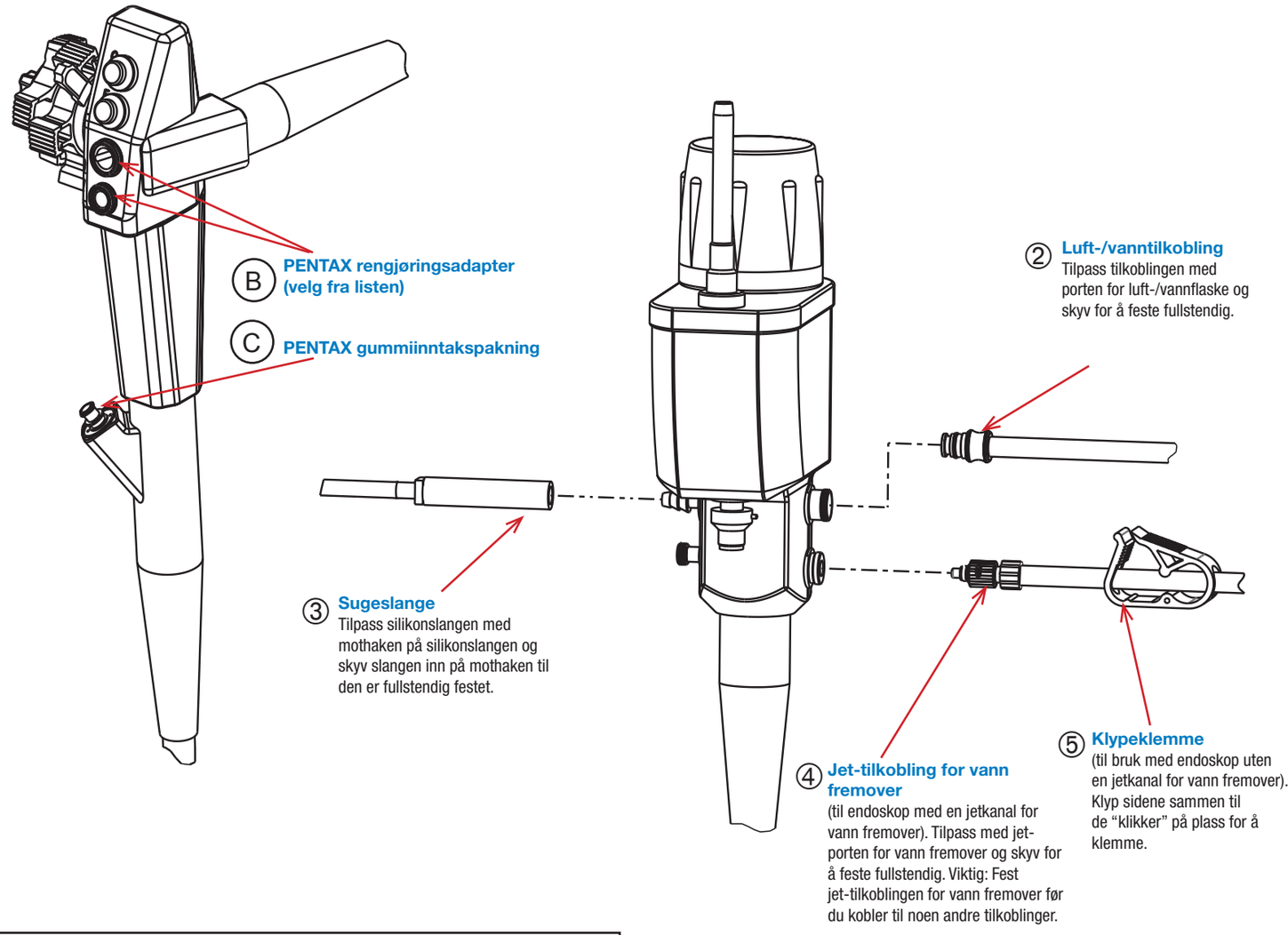

1. SCOPE BUDDY engangsslange til tilførselsslange (se Tilkoblingsinstruksjoner på side 2)
2. Luftsondeslange
3. Sugeslangee
4. Tilkobling for fremoversprøyting av vann
5. Klypeklemme
A. Væskeinntaksslange (se Tilkoblingsinstruksjoner på side 2)

## FLERE NØDVENDIGE ENDOSKOPTILKOBLINGER (Selges separat)

**B** **PENTAX rengjøringsadaptere**
Se brukerhåndboken for PENTAX- endoskop for korrekt rengjørings- og desinfiseringsadapter og tilhørende tilkoblingsinstruksjoner. Velg korrekt PENTAX-adapter fra listen under.
OF-B115
OF-B166
OF-B153

**C** **PENTAX gummiinntakspakning**
Se brukerhåndboken for PENTAX-endoskop for tilkoblingsinstruksjoner.

## Finn endoskopporten* og følg instruksjonene for å sette på den tilhørende endoskoptilkoblingen. Alle tilkoblinger må settes på.

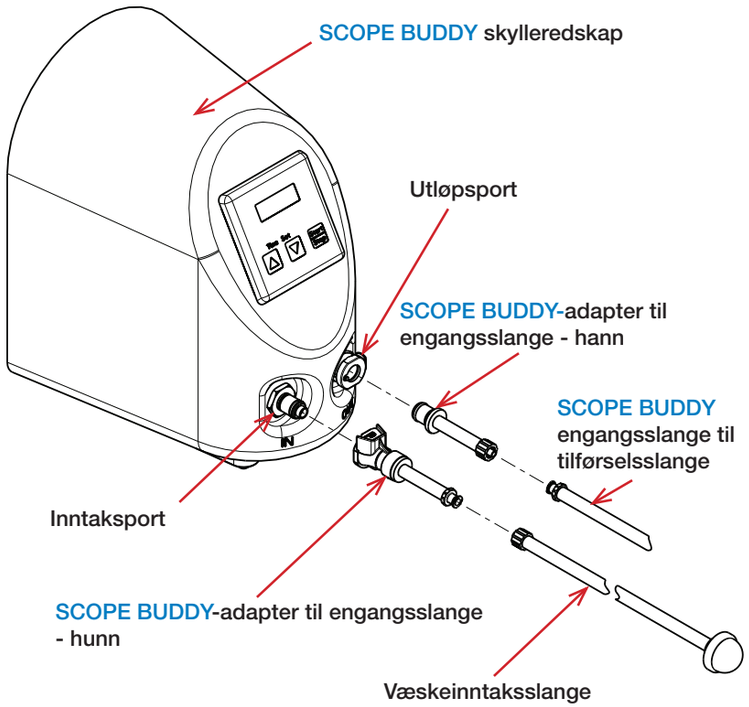

B PENTAX rengjøringsadapter (velg fra listen)
C PENTAX gummiinntakspakning
2 Luft-/vanntilkobling
Tilpass tilkoblingen med porten for luft-/vannflaske og skyv for å feste fullstendig.
3 Sugeslange
Tilpass silikonslangen med mothaken på silikonslangen og skyv slangen inn på mothaken til den er fullstendig festet.
4 Jet-tilkobling for vann fremover
(til endoskop med en jetkanal for vann fremover). Tilpass med jet-porten for vann fremover og skyv for å feste fullstendig. Viktig: Fest jet-tilkoblingen for vann fremover før du kobler til noen andre tilkoblinger.
5 Klypeklemme
(til bruk med endoskop uten en jetkanal for vann fremover). Klyp sidene sammen til de "klikker" på plass for å klemme.

* Representativt endoskop, kun til illustrasjonsformål. For nøyaktige portplasseringer, se instruksjonsveiledningen fra produsenten av endoskopet.

Hvis du har spørsmål om SCOPE BUDDY 24 timers tilkoblinger til engangsslanger kan du ta kontakt med teknisk støtte for MEDIVATORS på tlf. 1-800-444-4729 (kun USA). Hvis du er utenfor USA må du ta kontakt med din MEDIVATORS-distributør.

MEDIVATORS
A Cantel Medical Company

## TILKOBLINGSSKJEMA FOR SCOPE BUDDY® SKYLLEREDSKAP




OBS: Se brukerhåndbok for SCOPE BUDDY skylleredskap for bruksanvisning.

## SKYLLETIDER FOR 24 TIMERS SCOPE BUDDY ENGANGSSLANGE

Ved bruk av SCOPE BUDDY skylleredskap og 24 timer SCOPE BUDDY engangsslange skal alle PENTAX®-endoskop kun skylles med en programmert tid på 60 sekunder.

SCOPE BUDDY er et registrert varemerke og et varemerke for MEDIVATORS Inc.

PENTAX® er et registrert varemerke for Hoya Corporation.

## TILKOBLINGSINSTRUKSJONER

### SCOPE BUDDY™-adapter til engangsslange - hunn

Tilpass hunnadaptertilkoblingen til «INN»-porten på SCOPE BUDDY skylleredskap og skyv til den klikker på plass. Denne adapteren kan brukes flere ganger (trenger ikke å kasseres daglig), og selges separat. Bestillingsnummer: SB-110-HU1005.

### SCOPE BUDDY-adapter til engangsslange - hann

Tilpass hannadaptertilkoblingen til «INN»-porten på SCOPE BUDDY skylleredskap og skyv til den klikker på plass. Denne adapteren kan brukes flere ganger (trenger ikke å kasseres daglig), og selges separat. Bestillingsnummer: SB-110-HU1005.

### SCOPE BUDDY engangsslange til tilførselsslange

Tilpass hannluerlåsen på tilførselsslangen med hunnluerkoblingen på SCOPE BUDDY-adapteren til engangsslange, og skru med urviseren til den er fullstendig festet. Denne slangen er til 24 timers bruk. Skal kasseres daglig.

### Væskeinntaksslange

Tilpass hannluerlåsen på opptaksslangen med hunnluerkoblingen på SCOPE BUDDY-adapteren til engangsslange, og skru med urviseren til den er fullstendig festet. Denne slangen er til 24 timers bruk. Skal kasseres daglig.

## ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER

Hvis ikke væskegjennomstrømningen i endoskopet kontrolleres, kan det føre til et endoskop som ikke er skikkelig skylt eller rengjort. Kontroller alltid alle kanaltilkoblinger og at det kommer væske ut av alle porter på endoskopet, inkludert den distale enden.

Kun til 24 timers bruk. Skal ikke gjenbehandles og skal kasseres daglig.

Les alle instruksjoner før bruk. Hvis instruksjonene ikke følges, kan det føre til utilstrekkelig skylling av endoskop. Se brukerhåndbok for Scope Buddy skylleredskap for flere instruksjoner.

Monter alle nødvendige vanntette hetter, plugger og rengjøringsadaptere på endoskopet før nedsenking.

Brukere av MEDIVATORS™ SCOPE BUDDY skylleredskap og av MEDIVATORS SCOPE BUDDY engangsslange skal ha fått opplæring i endoskopkanalsystemer og ha kompetent forståelse av bruken av disse.

MEDIVATORS
A Cantel Medical Company

Manufactured in the USA by:

MEDIVATORS
3150 Pollok Drive
Conroe, TX 77303
USA
Tel: +1.936.539.0391

MEDIVATORS Inc. Headquarters
14605 28th Avenue North
Minneapolis, MN 55447
USA
Tel: +1.800.444.4729

MEDIVATORS BV EC REP
Sourethweg 11
6422PC Heerlen
The Netherlands
Tel: +31.45.5.471.471

www.medivators.com

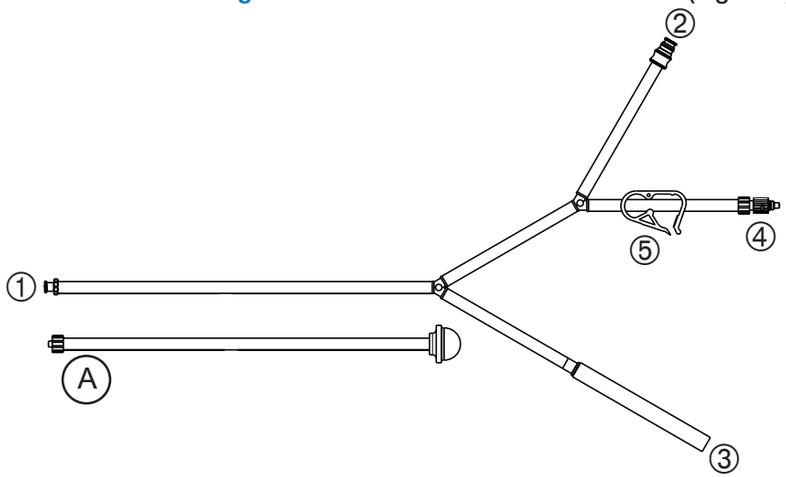
C.R. KENNEDY & COMPANY
PTY LTD
300 Lorimer Street
Port Melbourne 3207
Victoria
Australia
Tel : +61.3.9823.1555
Fax: +61.3.9823.1591

© 2013 MEDIVATORS Inc. IFU-61-NO/B

**LEIA TODAS AS INSTRUÇÕES ANTES DA CONEXÃO**

Usar o Auxiliar de Lavagem MEDIVATORS™ SCOPE BUDDY®

## Conectores da Tubagem Descartável do SCOPE BUDDY™ (Figura 1)



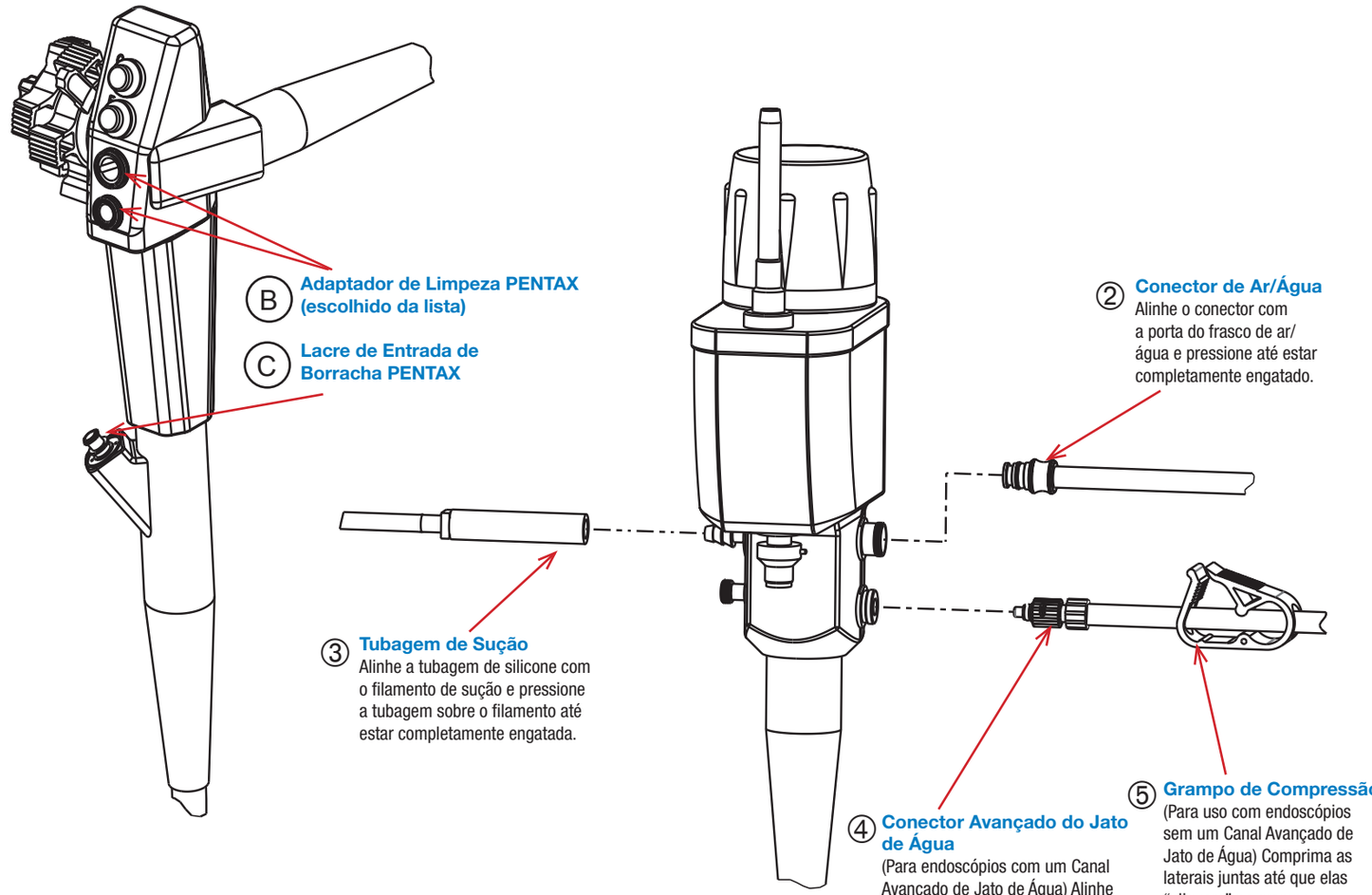

1. Tubo de Distribuição da Tubagem Descartável do SCOPE BUDDY (consulte as Instruções de Conexão na página 2)
2. Tubagem da Sonda de Ar
3. Tubagem de Sucção
4. Conector Avançado do Jato de Água
5. Grampo de Compressão
A. Linha de Entrada de Fluido (consulte as Instruções de Conexão na página 2)

## CONEXÕES DE ENDOSCÓPIO ADICIONAIS NECESSÁRIAS
(Vendidas separadamente)

**B — Adaptadores de Limpeza PENTAX**
Consulte o manual do utilizador do endoscópio PENTAX para saber a respeito do adaptador de limpeza/desinfeção adequado e as instruções de conexão. Selecione o adaptador PENTAX adequado a partir da lista abaixo.
OF-B115
OF-B166
OF-B153

**C — Lacre de Entrada de Borracha PENTAX**
Consulte o manual do utilizador do endoscópio PENTAX para saber a respeito das instruções de conexão.

## Localize a porta do endoscópio* e siga as instruções para ligar correspondente Conector do Endoscópio. Todos os conectores devem ser ligados.

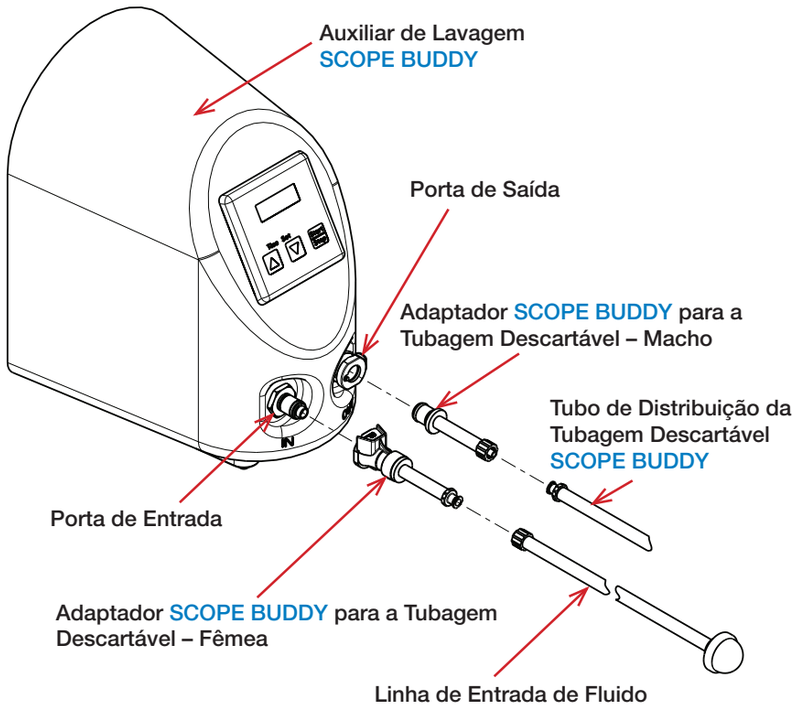

B Adaptador de Limpeza PENTAX (escolhido da lista)
C Lacre de Entrada de Borracha PENTAX
2 Conector de Ar/Água
Alinhe o conector com a porta do frasco de ar/água e pressione até estar completamente engatado.
3 Tubagem de Sução
Alinhe a tubagem de silicone com o filamento de sução e pressione a tubagem sobre o filamento até estar completamente engatada.
4 Conector Avançado do Jato de Água
(Para endoscópios com um Canal Avançado de Jato de Água) Alinhe com a porta avançada de jato de água e pressione até que esteja completamente engatado. Importante: Ligue primeiro o conector FWJ (Avançado de Jato de Água), antes de qualquer outra conexão.
5 Grampo de Compressão
(Para uso com endoscópios sem um Canal Avançado de Jato de Água) Comprima as laterais juntas até que elas "cliquem" no grampo.

* Representação do endoscópio, apenas para propósitos de ilustração. Para as localizações exatas das portas, consulte o guia de instruções do fabricante do endoscópio.

Se tiver qualquer dúvida a respeito das conexões da Tubagem Descartável de 24 Horas SCOPE BUDDY, nos EUA, entre em contato com o Suporte Técnico da MEDIVATORS pelo número 1-800-444-4729. Fora dos EUA, entre em contato com o seu Distribuidor MEDIVATORS.

MEDIVATORS
A Cantel Medical Company

## DIAGRAMA DE CONEXÃO DO AUXILIAR DE LAVAGEM SCOPE BUDDY®


Auxiliar de Lavagem SCOPE BUDDY
Porta de Saída
Adaptador SCOPE BUDDY para a Tubagem Descartável – Macho
Tubo de Distribuição da Tubagem Descartável SCOPE BUDDY
Porta de Entrada
Adaptador SCOPE BUDDY para a Tubagem Descartável – Fêmea
Linha de Entrada de Fluido

OBSERVAÇÃO: Consulte o Manual do Usuário do Auxiliar de Lavagem SCOPE BUDDY para obter as instruções de operação.

## TEMPOS DE LAVAGEM PARA A TUBAGEM DESCARTÁVEL DO SCOPE BUDDY DE 24 HORAS

Ao usar o Auxiliar de Lavagem SCOPE BUDDY e a Tubagem Descartável SCOPE BUDDY de 24 Horas, todos os endoscópios PENTAX® devem ser lavados usando-se um tempo programado de apenas 60 segundos.

SCOPE BUDDY é uma marca registrada da MEDIVATORS Inc.

PENTAX® é uma marca registrada da Hoya Corporation.

## INSTRUÇÕES DE CONEXÃO

### Adaptador SCOPE BUDDY™ para a Tubagem Descartável – Fêmea

Alinhe o conjunto adaptador fêmea na porta “IN” (entrada) no Auxiliar de Lavagem SCOPE BUDDY e pressione até que ele se encaixe no lugar. Este adaptador é reutilizável (ele não precisa ser descartado diariamente) e é vendido separadamente, número do pedido: SB-110-HU1005.

### Adaptador SCOPE BUDDY para a Tubagem Descartável – Macho

Alinhe o conjunto adaptador macho na porta “OUT” (saída) no Auxiliar de Lavagem SCOPE BUDDY e pressione até que ele se encaixe no lugar. Este adaptador é reutilizável (ele não precisa ser descartado diariamente) e é vendido separadamente, número do pedido: SB-110-HU1005.

### Tubo de Distribuição da Tubagem Descartável SCOPE BUDDY

Alinhe o luer macho no Tubo de Distribuição com o Luer fêmea no Adaptador do SCOPE BUDDY para a Tubagem Descartável e parafuse em sentido horário até estar completamente engatado. Esta tubagem deve ser usada dentro de apenas 24 horas. Descarte diário.

### Linha de Entrada de Fluido

Alinhe o luer fêmea no Tubo de Captação com o Luer macho no Adaptador do SCOPE BUDDY para a Tubagem Descartável e parafuse em sentido horário até estar completamente engatado. Esta tubagem deve ser usada dentro de apenas 24 horas. Descarte diário.

## ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES

A não verificação do fluxo do fluido através do endoscópio pode resultar em um endoscópio que não foi adequadamente lavado ou limpo. Verifique sempre todos as conexões dos canais e se o fluido está saindo por todas as portas do endoscópio, inclusive a extremidade distal.

Uso por apenas 24 horas. Não reprocesse e descarte diariamente.

Leia todas as instruções antes da utilização. O não cumprimento delas pode resultar em lavagens inadequadas dos endoscópios. Consulte o Manual do Utilizador do Auxiliar de Lavagem SCOPE BUDDY para obter instruções adicionais.

Instale todas as tampas à prova de água, tomadas e adaptadores de limpeza que forem necessários no endoscópio antes da imersão.

Utilizadores operando um Auxiliar de Lavagem MEDIVATORS™ SCOPE BUDDY e a Tubagem Descartável MEDIVATORS SCOPE BUDDY devem ser treinados e competentes no entendimento dos sistemas de canal do endoscópio.

MEDIVATORS
A Cantel Medical Company

Manufactured in the USA by:

MEDIVATORS
3150 Pollok Drive
Conroe, TX 77303
USA
Tel: +1.936.539.0391

MEDIVATORS Inc. Headquarters
14605 28th Avenue North
Minneapolis, MN 55447
USA
Tel: +1.800.444.4729

MEDIVATORS BV EC REP
Sourethweg 11
6422PC Heerlen
The Netherlands
Tel: +31.45.5.471.471

www.medivators.com

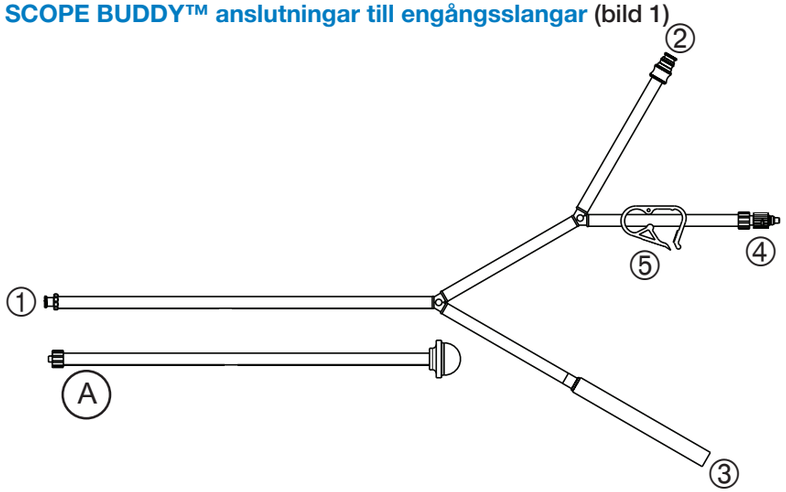
C.R. KENNEDY & COMPANY PTY LTD
300 Lorimer Street
Port Melbourne 3207
Victoria
Australia
Tel : +61.3.9823.1555
Fax: +61.3.9823.1591

© 2013 MEDIVATORS Inc. IFU-61-PT/B

# LÄS ALLA INSTRUKTIONER FÖRE ANSLUTNING

Användning av MEDIVATORS™ SCOPE BUDDY® spolningshjälpmedel

## SCOPE BUDDY™ anslutningar till engångsslangar (bild 1)



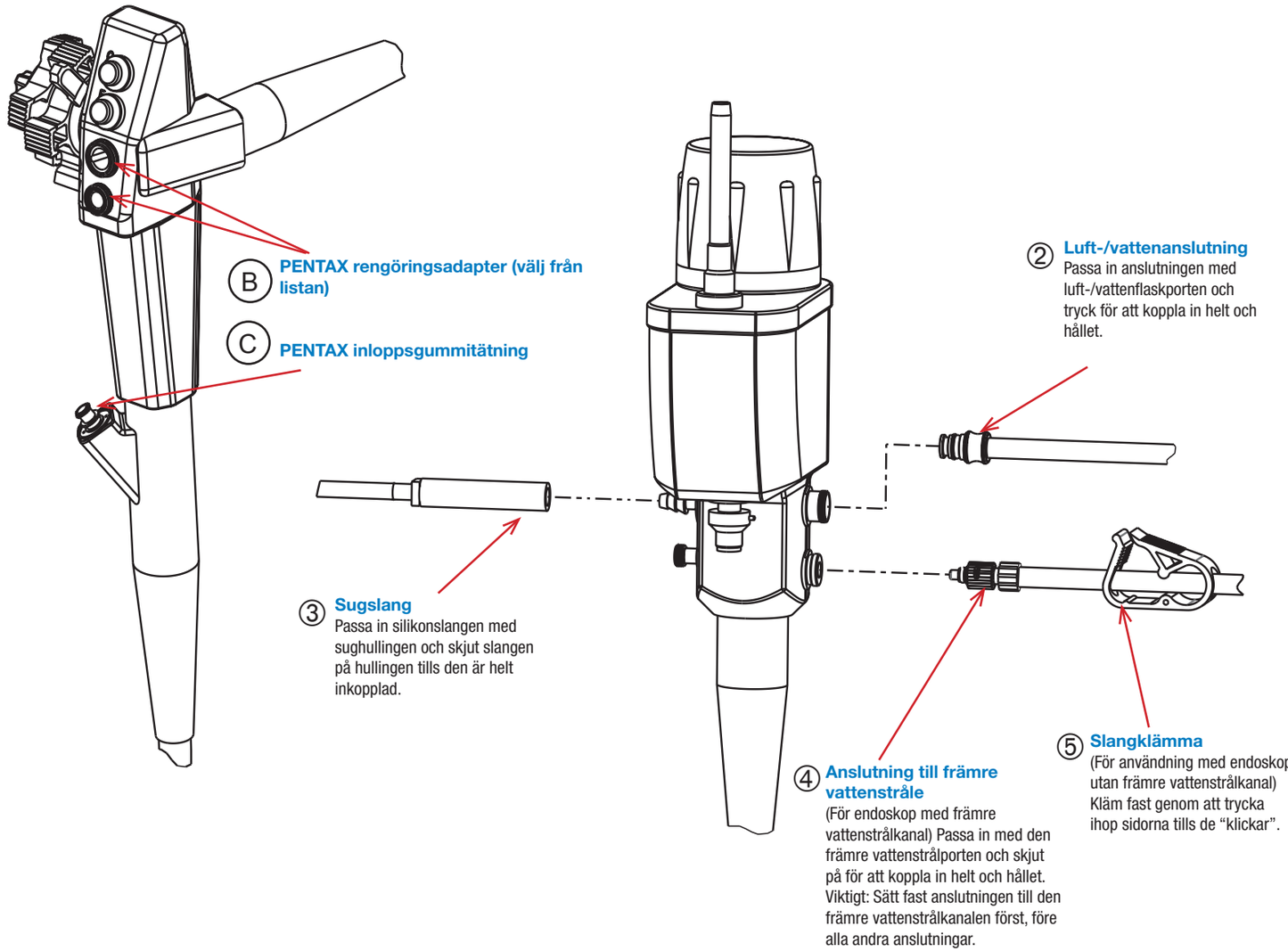

1. SCOPE BUDDY tillförselslang till engångsslangar (se Anslutningsinstruktioner på sidan 2)
2. Slangar till luftsond
3. Sugslang
4. Anslutning till främre vattenstråle
5. Slangklämma
A. Vätskeintagsledning (se Anslutningsinstruktioner på sidan 2)

## YTTERLIGARE ENDOSKOPANSLUTNINGAR SOM KRÄVS
(säljs separat)

**B** **PENTAX rengöringsadaptrar**
Se instruktioner om adapter och anslutning av rengöring/desinfektion i användarhandboken till PENTAX-endoskopet. Välj lämplig PENTAX-adapter från listan nedan.
OF-B115
OF-B166
OF-B153

**C** **PENTAX inloppsgummitätning**
Se anslutningsinstruktioner i användarhandboken till PENTAX-endoskopet.

## Lokalisera endoskopporten* och följ instruktionerna för att sätta fast motsvarande endoskopanslutning. Alla anslutningar måste sitta fast.

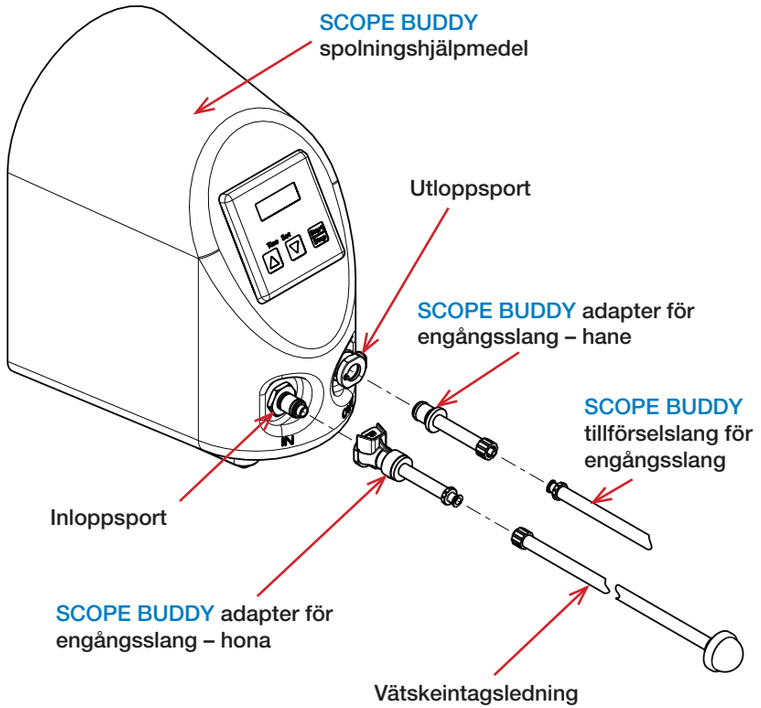

B PENTAX rengöringsadapter (välj från listan)
C PENTAX inloppsgummitätning
2 Luft-/vattenanslutning
Passa in anslutningen med luft-/vattenflaskporten och tryck för att koppla in helt och hållet.
3 Sugslang
Passa in silikonslangen med sughullingen och skjut slangen på hullingen tills den är helt inkopplad.
4 Anslutning till främre vattenstråle
(För endoskop med främre vattenstrålkanal) Passa in med den främre vattenstrålporten och skjut på för att koppla in helt och hållet. Viktigt: Sätt fast anslutningen till den främre vattenstrålkanalen först, före alla andra anslutningar.
5 Slangklämma
(För användning med endoskop utan främre vattenstrålkanal) Kläm fast genom att trycka ihop sidorna tills de "klickar".

* Representativt endoskop endast för illustrationssyften. Se exakta portplaceringar i instruktionsguiden från endoskoptillverkaren.

MEDIVATORS
A Cantel Medical Company

Om du har frågor om anslutningar av SCOPE BUDDY 24 timmars engångsslangar, kontakta då i USA MEDIVATORS tekniska support på 1-800-444-4729. Utanför USA, kontakta din MEDIVATORS-återförsäljare.

## ANSLUTNINGSDIAGRAM FÖR SCOPE BUDDY® SPOLNINGSHJÄLPMEDEL




ANM: Se användningsinstruktioner i användarhandboken till SCOPE BUDDY spolningshjälpmedel.

## SPOLNINGSTIDER FÖR 24 TIMMARS SCOPE BUDDY ENGÅNGSSLANG

Vid användning av SCOPE BUDDY spolningshjälpmedel och 24 timmars SCOPE BUDDY engångsslang, ska alla PENTAX®-endoskop spolas under en programmerad tid på endast 60 sekunder.

SCOPE BUDDY är ett registrerat varumärke och varumärke som tillhör MEDIVATORS Inc.

PENTAX® är ett registrerat varumärke som tillhör Hoya Corporation.

## ANSLUTNINGSINSTRUKTIONER

### SCOPE BUDDY™ adapter för engångsslang – hona

Passa in honadapterkopplingen med “IN”-porten på SCOPE BUDDY spolningshjälpmedel och skjut på tills den klickar på plats. Denna adapter är återanvändningsbar (behöver inte kasseras dagligen) och säljs separat, ordernummer: SB-110-HU1005.

### SCOPE BUDDY adapter for engångsslang – hane

Passa in hanadapterkopplingen med “UT”-porten på SCOPE BUDDY spolningshjälpmedel och skjut på tills den klickar på plats. Denna adapter är återanvändningsbar (behöver inte kasseras dagligen) och säljs separat, ordernummer: SB-110-HU1005.

### SCOPE BUDDY tillförselslang för engångsslang

Passa in hanluerkopplingen på tillförselslangen med honluerkopplingen på SCOPE BUDDY adapter för engångsslang och skruva medsols tills de är helt inkopplade. Denna slang är till för 24 timmars användning. Kasseras dagligen.

### Vätskeintagsledning

Passa in hanluerkopplingen på upptagsslangen med honluerkopplingen på SCOPE BUDDY adapter för engångsslang och skruva medsols tills de är helt inkopplade. Denna slang är till för 24 timmars användning. Kasseras dagligen.

## VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Om man inte kontrollerar vätskeflödet genom endoskopet kan det leda till att endoskopet inte sköljs eller rengörs ordentligt. Kontrollera alltid alla kanalanslutningar och att vätskan kommer ut ur alla endoskopportar, inklusive den distala änden.

Endast för användning i 24 timmar. Ombehandla inte och kassera dagligen.

Läs alla instruktioner före användning. Om man inte följer dem kan det leda till att endoskopen inte spolas ur tillräckligt. Se vidare instruktioner i användarhandboken till SCOPE BUDDY spolningshjälpmedel.

Installera alla nödvändiga vattentäta lock, pluggar och rengöringsadaptrar i endoskopet innan det sänks ner.

Användare som använder ett MEDIVATORS™ SCOPE BUDDY spolningshjälpmedel och MEDIVATORS SCOPE BUDDY engångsslang måste vara utbildade och behöriga i endoskopets kanalsystem

MEDIVATORS
A Cantel Medical Company

Manufactured in the USA by:

MEDIVATORS
3150 Pollok Drive
Conroe, TX 77303
USA
Tel: +1.936.539.0391

MEDIVATORS Inc. Headquarters
14605 28th Avenue North
Minneapolis, MN 55447
USA
Tel: +1.800.444.4729

MEDIVATORS BV EC REP
Sourethweg 11
6422PC Heerlen
The Netherlands
Tel: +31.45.5.471.471

www.medivators.com

C.R. KENNEDY & COMPANY
PTY LTD
300 Lorimer Street
Port Melbourne 3207
Victoria
Australia
Tel : +61.3.9823.1555
Fax: +61.3.9823.1591

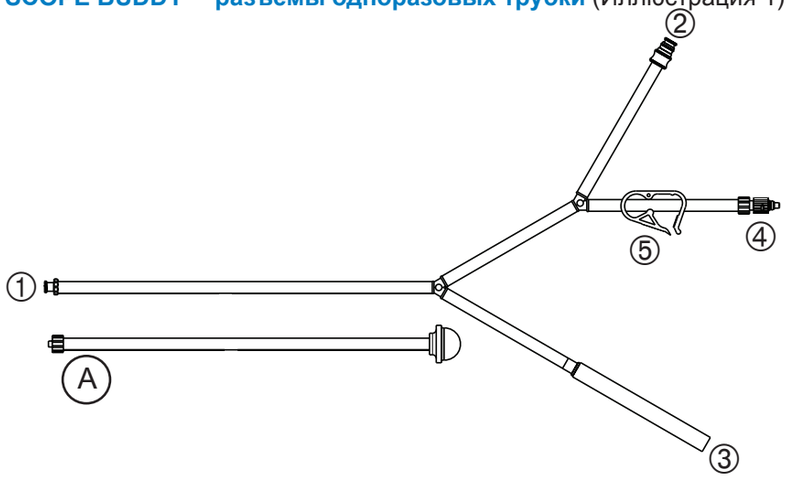
© 2013 MEDIVATORS Inc. IFU-61-SV/B

# SB-110-HU1002 РУКОВОДСТВО ПО ПОДКЛЮЧЕНИЮ ОДНОРАЗОВЫЕ ТРУБКИ 24 ЧАСА Для PENTAX® Эндоскопы

**ПРОЧИТАЙТЕ ВСЕ ИНСТРУКЦИИ ПЕРЕД ПОДКЛЮЧЕНИЕМ**

Используя MEDIVATORS™ SCOPE BUDDY® Помощи Промывки

## SCOPE BUDDY™ разъемы одноразовых трубки (Иллюстрация 1)




1. SCOPE BUDDY Доступная Труба Поставки трубки (см. Инструкции Связи на странице 2)
2. Датчик воздуха трубки
3. Всасывающая трубка
4. Передовой Водный Реактивный Соединитель
5. Зажим Повышения
A. Жидкая Линия Потребления (см. Инструкции Связи на странице 2)

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ТРЕБУЕМЫЕ СВЯЗИ ЭНДОСКОПА

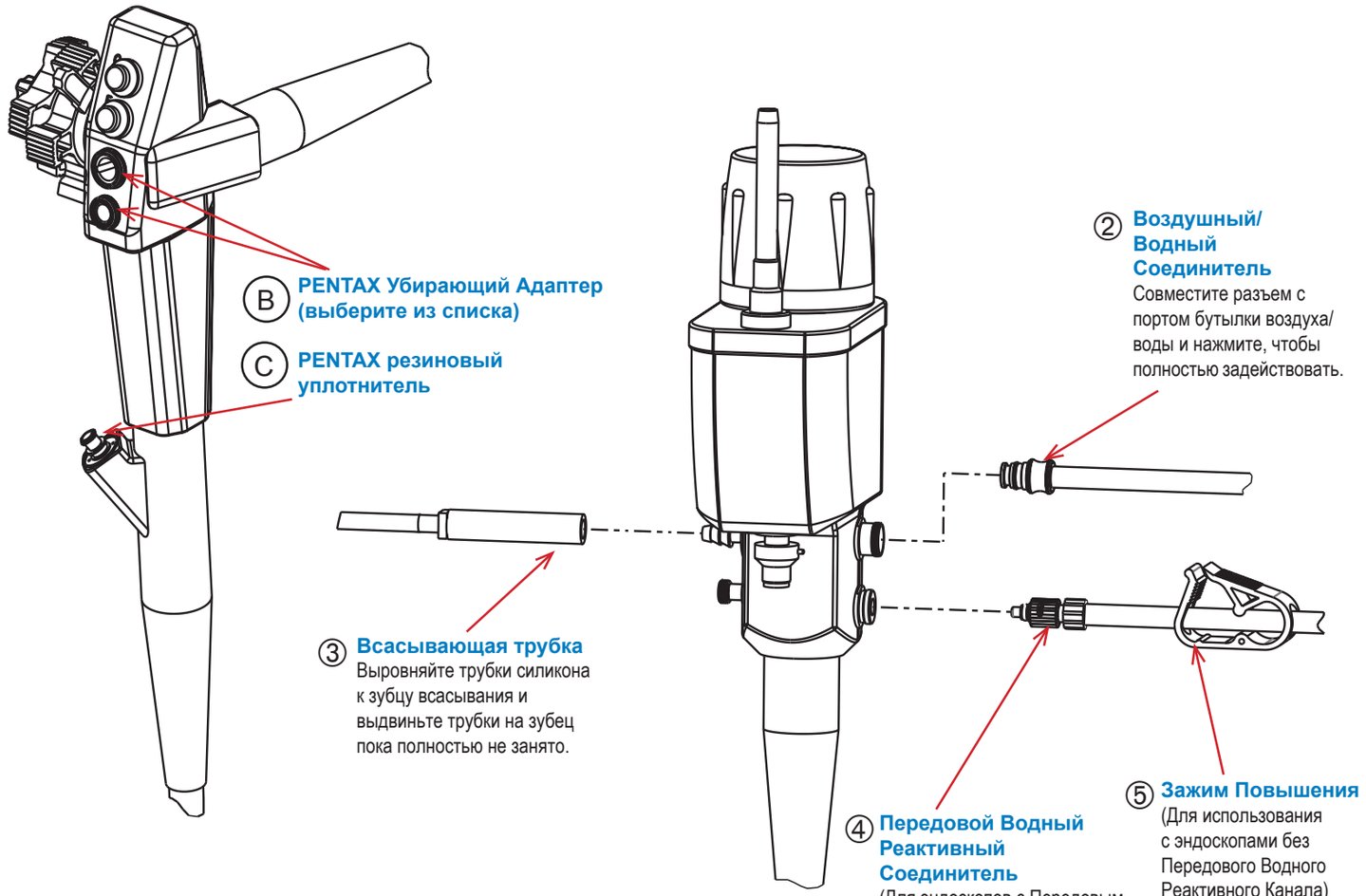
(Проданный отдельно)

**B PENTAX Убирающие Адаптеры**
Обратитесь к руководству пользователя эндоскопа PENTAX для соответствующего адаптера очистки/дезинфекции и инструкций связи. Выберите соответствующий PENTAX адаптер из списка ниже.

OF-B115
OF-B166
OF-B153

**C PENTAX резиновый уплотнитель**
Обратитесь к руководству пользователя эндоскопа PENTAX для инструкций связи.

**Определите местонахождение порт эндоскопа* и следуйте за инструкциями чтобы быть свойственный соответствующий Соединитель Эндоскопа. Все соединители должны быть приложены.**

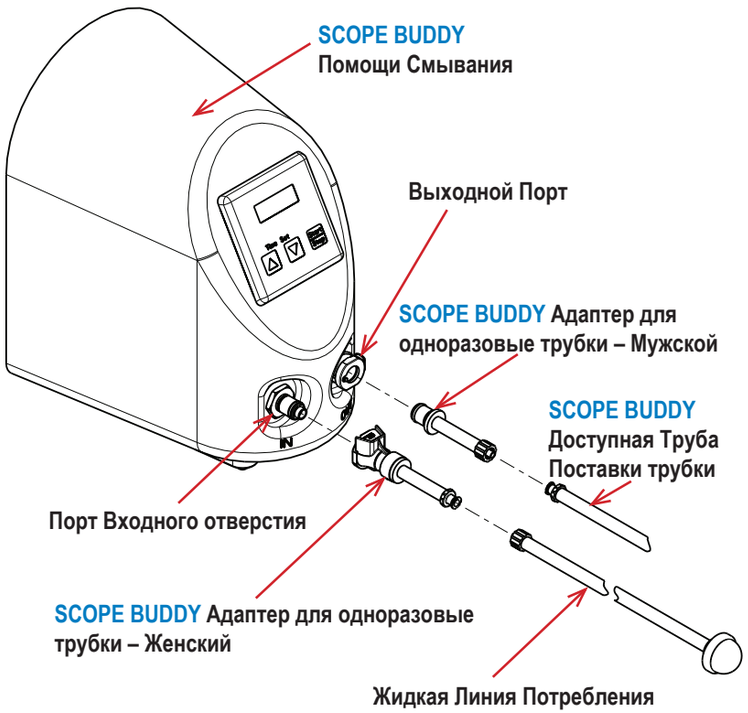

B PENTAX Убирающий Адаптер (выберите из списка)
C PENTAX резиновый уплотнитель
② Воздушный/ Водный Соединитель
Совместите разъем с портом бутылки воздуха/ воды и нажмите, чтобы полностью задействовать.
③ Всасывающая трубка
Выровняйте трубки силикона к зубцу всасывания и выдвиньте трубки на зубец пока полностью не занято.
④ Передовой Водный Реактивный Соединитель
(Для эндоскопов с Передовым Водным Реактивным Каналом) Совместите с вперед струей воды порт, и нажмите, чтобы полностью задействовать. Важно: Подключите разъем FWJ во-первых, до любых других соединителей.
⑤ Зажим Повышения
(Для использования с эндоскопами без Передового Водного Реактивного Канала) Стороны повышения вместе, пока они 'не нажимают', чтобы зажать.

* Представительный эндоскоп в иллюстративных целях только. Для точных местоположение порта, обратитесь к гиду инструкции изготовителя эндоскопа.

Если Вы имеете какие-нибудь вопросы относительно SCOPE BUDDY 24 Часа Доступные связи трубки, в США, пожалуйста, свяжитесь с MEDIVATORS технической поддержки на 1-800-444-4729. За пределами США пожалуйста, свяжитесь с вашим дистрибьютором MEDIVATORS.

MEDIVATORS
A Cantel Medical Company

## SCOPE BUDDY® СХЕМА ПОДКЛЮЧЕНИЯ ПОМОЩИ ПРОМЫВКИ




ПРИМЕЧАНИЕ: Обратитесь к Приятелю Возможностей, Смывающему Руководство Пользователя Помощи для операционных инструкций.

## КОЛИЧЕСТВО ПРОМЫВКИ ЗА 24 ЧАСА SCOPE BUDDY ОДНОРАЗОВЫЕ ТРУБКИ

Используя SCOPE BUDDY, Смывающего Помощь и SCOPE BUDDY 24 Часов Доступный Шланг трубки, все эндоскопы PENTAX® должны смыться, используя запрограммированное время 60 секунд только.

SCOPE BUDDY является регистрированной торговой маркой и торговой маркой MEDIVATORS Inc.

PENTAX® является регистрированной торговой маркой Корпорации Ноуа.

## ИНСТРУКЦИИ СВЯЗИ

### SCOPE BUDDY™ Адаптер для одноразовые трубки - Женский

Выровняйте женское сцепление адаптера к “IN” порту на SCOPE BUDDY, Смывающем Помощь и спешите, пока это не хватает в место. Этот адаптер является многоразовым (не нужно выбросить ежедневно) и продается отдельно, номер заказа: SB-110-HU1005.

### SCOPE BUDDY Адаптер для одноразовые трубки - Мужской

Выровняйте мужское сцепление адаптера к “OUT” порту на SCOPE BUDDY, Смывающем Помощь и спешите, пока это не хватает в место. Этот адаптер является многоразовым (не нужно выбросить ежедневно) и продается отдельно, номер заказа: SB-110-HU1005.

### SCOPE BUDDY Доступная Труба Поставки трубки

Совместите мужской luer на трубе поставки с женской Luer на адаптере SCOPE BUDDY для одноразовые трубки и винт по часовой стрелке до тех пор, пока полностью задействованы. Эта трубка предназначена для использования 24 часа. Выбросьте ежедневно.

### Жидкая Линия Потребления

Совместите женский luer на трубе сообразительности с мужской Luer на адаптере SCOPE BUDDY для одноразовые трубки и винт по часовой стрелке до тех пор, пока полностью задействованы. Эта трубка предназначена для использования 24 часа. Выбросьте ежедневно.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ и ОСТОРОЖНОСТЬ

Отказ проверять поток жидкости через эндоскоп может привести к эндоскопу, который должным образом не смывается или очищен. Всегда проверяйте все канал соединения и если жидкость завершает все порты эндоскопа, включая дистального конца.

На 24 часов использования. Не перерабатывать и выбросьте ежедневно.

Прочитайте все инструкции до использования. Отказ следовать за ними может привести к неадекватному смыванию эндоскопов. Обратитесь к SCOPE BUDDY, Смывающему Руководство Пользователя Помощи для дополнительных инструкций.

Перед погружением установите все необходимые водоупорные пробки, заглушки и адаптеры очистки к эндоскопу.

Необходимо провести обучение пользователей, эксплуатирующих аппараты MEDIVATORS™ SCOPE BUDDY Смывающий Помощь и MEDIVATORS SCOPE BUDDY Доступный Шланг трубки. Эти пользователи должны понимать принцип работы систем каналов эндоскопов.

MEDIVATORS
A Cantel Medical Company

Manufactured in the USA by:

MEDIVATORS
3150 Pollok Drive
Conroe, TX 77303
USA
Tel: +1.936.539.0391

MEDIVATORS Inc. Headquarters
14605 28th Avenue North
Minneapolis, MN 55447
USA
Tel: +1.800.444.4729

MEDIVATORS BV EC REP
Sourethweg 11
6422PC Heerlen
The Netherlands
Tel: +31.45.5.471.471

www.medivators.com

C.R. KENNEDY & COMPANY
PTY LTD
300 Lorimer Street
Port Melbourne 3207
Victoria
Australia
Tel : +61.3.9823.1555
Fax: +61.3.9823.1591

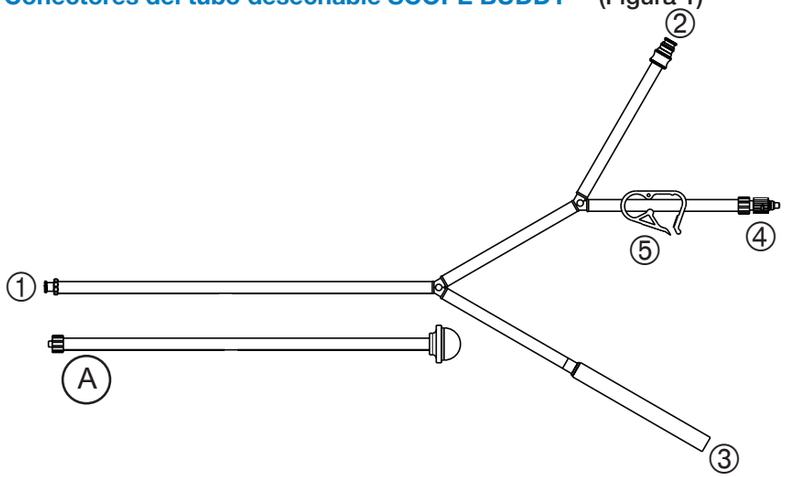
© 2013 MEDIVATORS Inc. IFU-61-RU/B

# SB-110-HU1002 GUÍA DE CONEXIÓN DEL TUBO DESCARTABLE DE 24 HORAS para endoscopios PENTAX®

con bomba de enjuague MEDIVATORS™ SCOPE BUDDY®

**LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES ANTES DE REALIZAR LA CONEXIÓN**

## Conectores del tubo desechable SCOPE BUDDY™ (Figura 1)



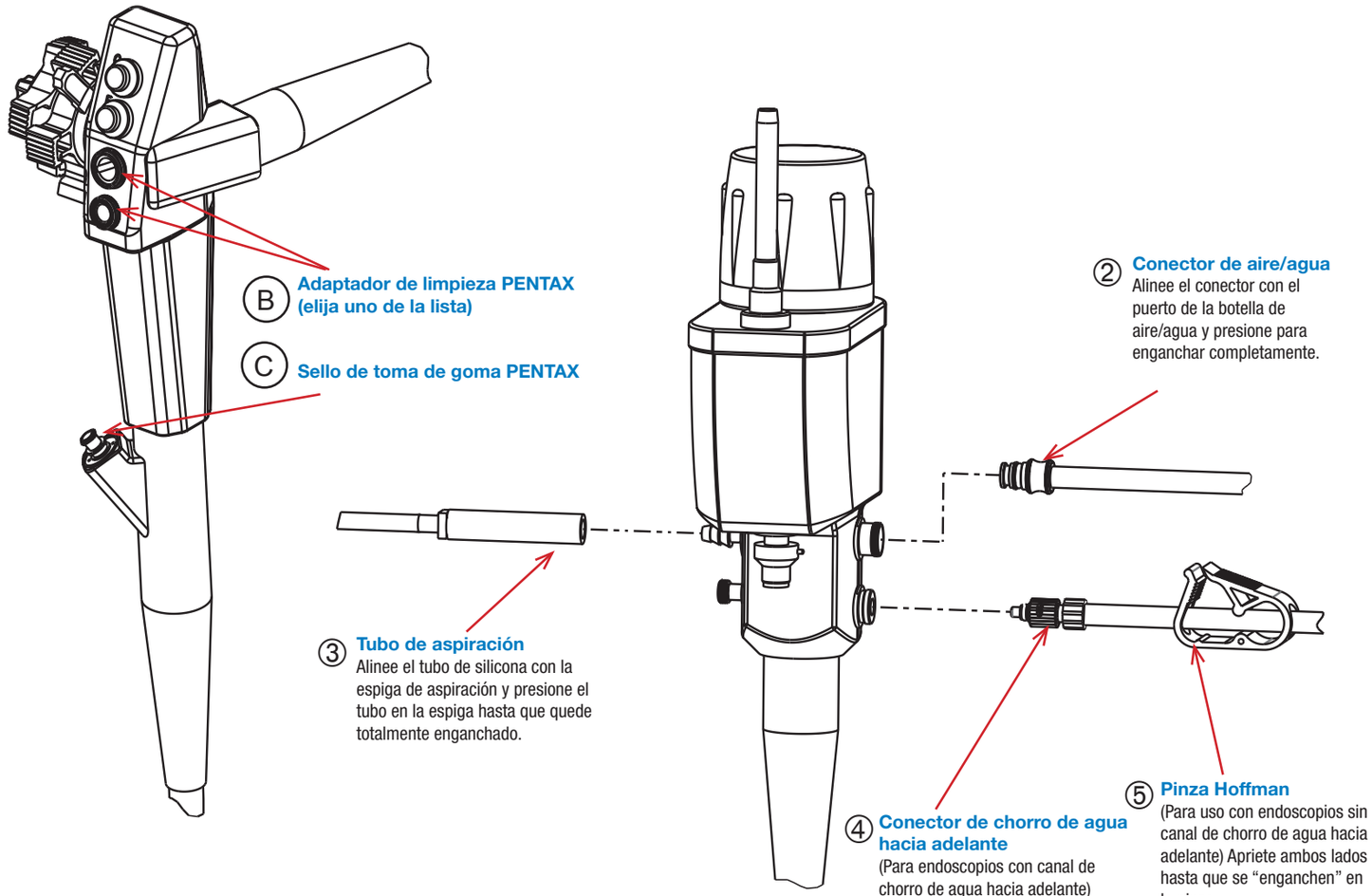

1. Tubo de suministro descartable SCOPE BUDDY (vea las Instrucciones de conexión en la página 2)
2. Tubo de sonda de aire
3. Tubo de aspiración
4. Conector de chorro de agua hacia adelante
5. Pinza Hoffman
A. Línea de toma de fluido (vea las Instrucciones de conexión en la página 2)

## CONEXIONES DE ENDOSCOPIO REQUERIDAS ADICIONALES
(se venden por separado)

**B Adaptadores de limpieza PENTAX**
Consulte las instrucciones de conexión y del adaptador de limpieza/desinfección apropiados en el manual del usuario del endoscopio PENTAX. Seleccione el adaptador PENTAX apropiado de la lista a continuación.
OF-B115
OF-B166
OF-B153

**C Sello de toma de goma PENTAX**
Consulte las instrucciones de conexión en el manual del usuario del endoscopio PENTAX.

## Ubique el puerto del endoscopio* y siga las instrucciones para anexar el Conector del endoscopio correspondiente. Todos los conectores deben estar conectados.

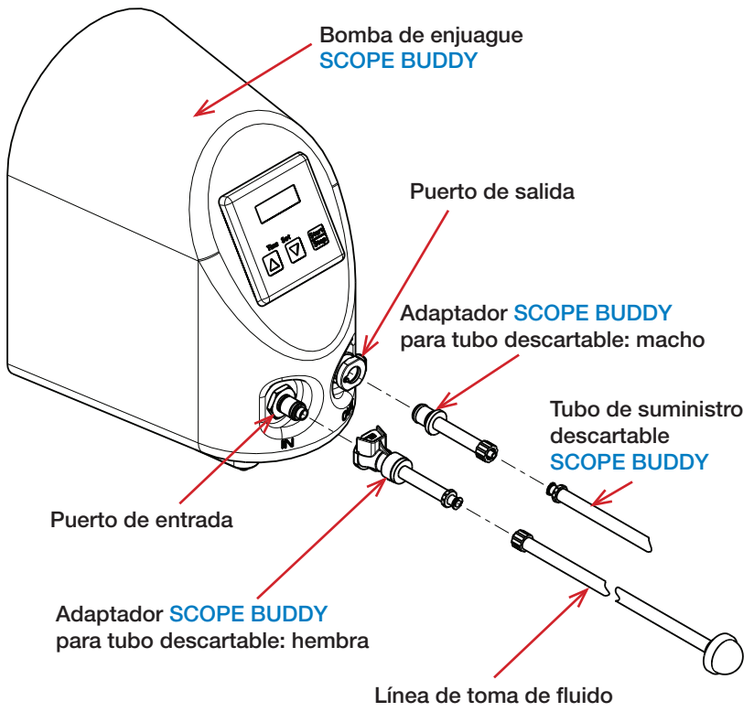

B Adaptador de limpieza PENTAX (elija uno de la lista)
C Sello de toma de goma PENTAX
2 Conector de aire/agua
Alinee el conector con el puerto de la botella de aire/agua y presione para enganchar completamente.
3 Tubo de aspiración
Alinee el tubo de silicona con la espiga de aspiración y presione el tubo en la espiga hasta que quede totalmente enganchado.
4 Conector de chorro de agua hacia adelante
(Para endoscopios con canal de chorro de agua hacia adelante) Alinee con el puerto de chorro de agua hacia adelante y presione hasta que quede totalmente enganchado. Importante: conecte primero el conector de FWJ antes de los demás conectores.
5 Pinza Hoffman
(Para uso con endoscopios sin canal de chorro de agua hacia adelante) Apriete ambos lados hasta que se “enganchen” en la pinza.

* Representación del endoscopio solo para fines ilustrativos. Para los lugares exactos de los puertos, consulte la guía de instrucciones del fabricante.

MEDIVATORS
A Cantel Medical Company

Si tiene alguna pregunta respecto de las conexiones del tubo descartable de 24 horas SCOPE BUDDY, dentro de EE. UU., puede comunicarse con el Soporte técnico de MEDIVATORS al número: 1-800-444-4729. Si está fuera de EE. UU., puede contactar a su distribuidor de MEDIVATORS.

## DIAGRAMA DE CONEXIÓN DE LA BOMBA DE ENJUAGUE


Bomba de enjuague SCOPE BUDDY
Puerto de salida
Adaptador SCOPE BUDDY para tubo descartable: macho
Tubo de suministro descartable SCOPE BUDDY
Puerto de entrada
Adaptador SCOPE BUDDY para tubo descartable: hembra
Línea de toma de fluido

NOTA: Consulte las instrucciones del funcionamiento en el Manual del usuario de la bomba de enjuague SCOPE BUDDY.

## PROGRAMACIÓN DE LOS ENJUAGUES PARA EL TUBO DESCARTABLE DE 24 HORAS SCOPE BUDDY

Cuando use la bomba de enjuague SCOPE BUDDY y el tubo descartable de 24 horas SCOPE BUDDY, todos los endoscopios PENTAX® se deben enjuagar siguiendo una programación de solo 60 segundos.

SCOPE BUDDY es una marca comercial registrada y marca comercial de MEDIVATORS Inc.

PENTAX® es una marca comercial registrada de Hoya Corporation.

## INSTRUCCIONES DE CONEXIÓN

### Adaptador SCOPE BUDDY™ para tubo descartable: hembra

Alinee el acoplamiento del adaptador hembra en el puerto “IN” de la bomba de enjuague SCOPE BUDDY y presione hasta que se enganche en su lugar. Este adaptador es reutilizable (no es necesario desecharlo todos los días); además, se vende por separado (número de pedido: SB-110-HU1005).

### Adaptador SCOPE BUDDY para tubo descartable: macho

Alinee el acoplamiento del adaptador macho en el puerto “OUT” de la bomba de enjuague SCOPE BUDDY y presione hasta que se enganche en su lugar. Este adaptador es reutilizable (no es necesario desecharlo todos los días); además, se vende por separado (número de pedido: SB-110-HU1005).

### Tubo de suministro descartable SCOPE BUDDY

Alinee el conector luer macho del tubo de suministro con el conector luer hembra del adaptador SCOPE BUDDY para tubo descartable y enrosque en sentido horario hasta que quede totalmente enganchado. Este tubo se debe usar por 24 horas. Deseche todos los días.

### Línea de toma de fluido

Alinee el conector luer hembra del tubo de absorción con el conector luer macho del adaptador SCOPE BUDDY para tubo descartable y enrosque en sentido horario hasta que quede totalmente enganchado. Este tubo se debe usar por 24 horas. Deseche todos los días.

## ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES

Verifique el flujo de fluido del endoscopio, ya que de no hacerlo el endoscopio podría no enjuagarse o limpiarse apropiadamente. Siempre revise todas las conexiones del canal y verifique si existe fluido en todos los puertos del endoscopio, incluido el extremo distal.

Uso solo por 24 horas. No vuelva a procesarlo y deséchelo todos los días.

Lea todas las instrucciones antes de usar. No seguir las instrucciones podría resultar en un enjuague inadecuado de los endoscopios. Consulte el Manual del usuario de la bomba de enjuague SCOPE BUDDY para obtener instrucciones adicionales.

Instale todas las tapas herméticas necesarias, tapones y adaptadores de limpieza al endoscopio antes de su inmersión.

Los usuarios que trabajan la bomba de enjuague MEDIVATORS™ SCOPE BUDDY y el tubo descartable MEDIVATORS SCOPE BUDDY deben estar capacitados para comprender los sistemas de canal del endoscopio.

MEDIVATORS
A Cantel Medical Company

Manufactured in the USA by:

MEDIVATORS
3150 Pollok Drive
Conroe, TX 77303
USA
Tel: +1.936.539.0391

MEDIVATORS Inc. Headquarters
14605 28th Avenue North
Minneapolis, MN 55447
USA
Tel: +1.800.444.4729

MEDIVATORS BV EC REP
Sourethweg 11
6422PC Heerlen
The Netherlands
Tel: +31.45.5.471.471

www.medivators.com

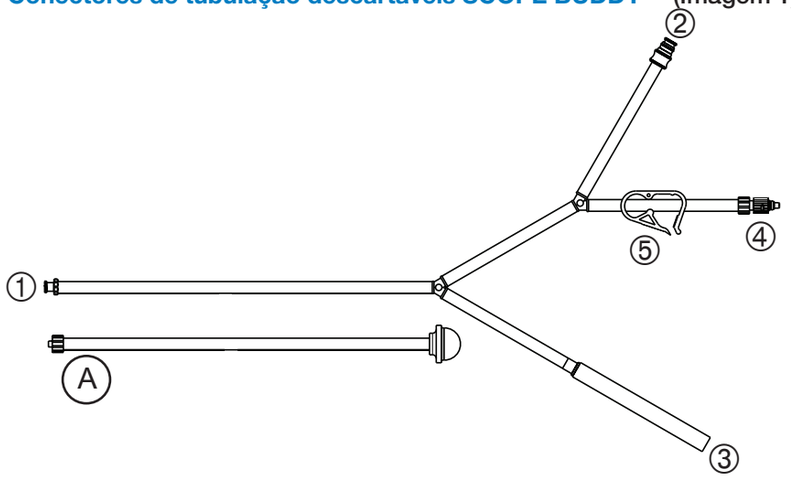
C.R. KENNEDY & COMPANY PTY LTD
300 Lorimer Street
Port Melbourne 3207
Victoria
Australia
Tel : +61.3.9823.1555
Fax: +61.3.9823.1591

© 2013 MEDIVATORS Inc. IFU-61-ES(LT)/B

# LEIA TODAS AS INSTRUÇÕES ANTES DA LIGAÇÃO

Usar a Ajuda de descarga SCOPE BUDDY® da MEDIVATORS™

## Conectores de tubulação descartáveis SCOPE BUDDY™ (Imagem 1)



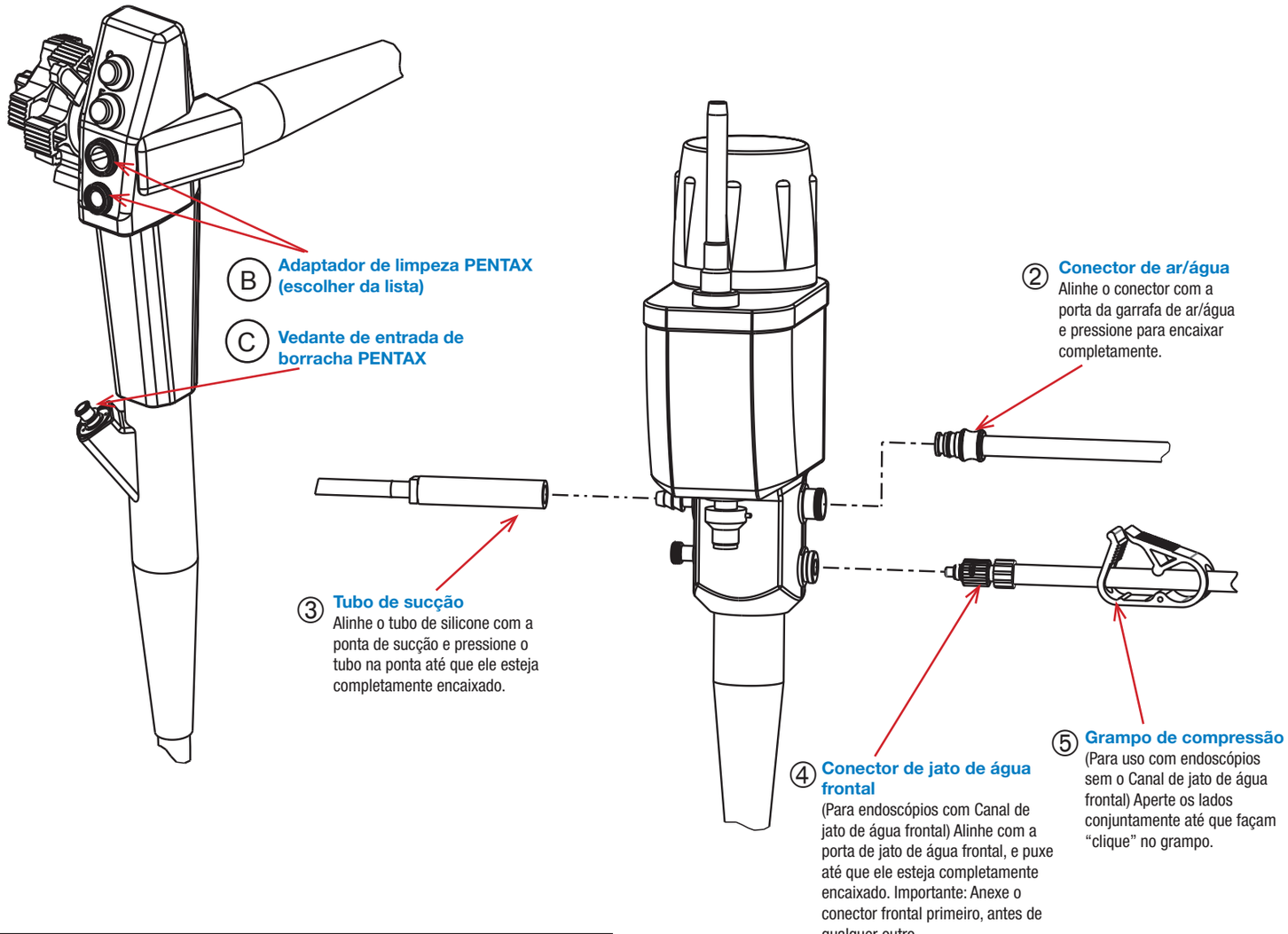

1. Tubo de entrega da Tubulação descartável SCOPE BUDDY (consulte Instruções de ligação na página 2)
2. Tubo da sonda de ar
3. Tubo de sucção
4. Conector de jato de água frontal
5. Grampo de constrição
A. Linha de entrada do fluido (consulte Instruções de ligação na página 2)

## LIGAÇÕES ADICIONAIS DO ENDOSCÓPIO REQUERIDAS
(Vendidas em separado)

**B — AdaptadORES DE LIMPEZA PENTAX**
Consulte o Manual de usuário do endoscópio PENTAX para ver as instruções para a limpeza/desinfecção adequada do adaptador es da ligação. Selecione o adaptador PENTAX adequado da lista abaixo.
OF-B115
OF-B166
OF-B153

**C — Vedante de entrada de borracha PENTAX**
Consulte o Manual de usuário do endoscópio PENTAX para as instruções de ligação.

## Localize a porta do endoscópio* e siga as instruções para conectar o Conector do endoscópio correspondente. Todos os conectores devem estar anexados.

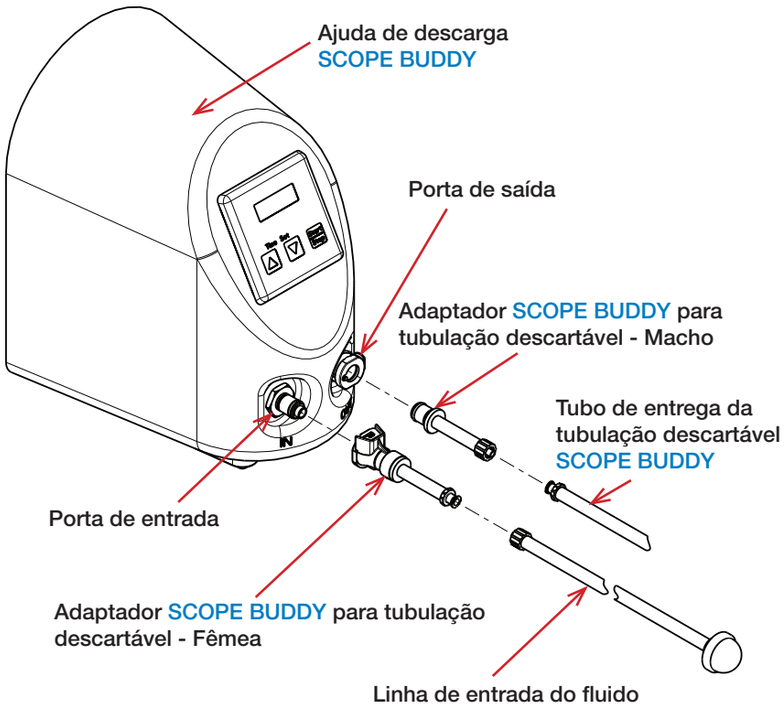

B Adaptador de limpeza PENTAX (escolher da lista)
C Vedante de entrada de borracha PENTAX
2 Conector de ar/água
Alinhe o conector com a porta da garrafa de ar/água e pressione para encaixar completamente.
3 Tubo de sucção
Alinhe o tubo de silicone com a ponta de sucção e pressione o tubo na ponta até que ele esteja completamente encaixado.
4 Conector de jato de água frontal
(Para endoscópios com Canal de jato de água frontal) Alinhe com a porta de jato de água frontal, e puxe até que ele esteja completamente encaixado. Importante: Anexe o conector frontal primeiro, antes de qualquer outro.
5 Grampo de compressão
(Para uso com endoscópios sem o Canal de jato de água frontal) Aperte os lados conjuntamente até que façam "clique" no grampo.

* Endoscópio representante apenas com finalidades ilustrativas. Para as localizações exatas das portas, consulte a guia de instruções do fabricante do endoscópio.

MEDIVATORS
A Cantel Medical Company

Caso tenha qualquer dúvida sobre as ligações de tubulação descartáveis em 24 Horas SCOPE BUDDY, nos E.U.A., contate o Suporte Técnico da MEDIVATORS em 1-800-444-4729. Fora dos E.U.A, por favor contate o seu distribuidor da MEDIVATORS.

## DIAGRAMA DA LIGAÇÃO DA AJUDA DE DESCARGA SCOPE BUDDY®


Ajuda de descarga SCOPE BUDDY
Porta de saída
Adaptador SCOPE BUDDY para tubulação descartável - Macho
Tubo de entrega da tubulação descartável SCOPE BUDDY
Porta de entrada
Adaptador SCOPE BUDDY para tubulação descartável - Fêmea
Linha de entrada do fluido

OBSERVAÇÃO: Consulte o Manual de usuário da ajuda de descarga SCOPE BUDDY para ver as instruções de operação.

## TEMPOS DE DESCARGA PARA A TUBULAÇÃO DESCARTÁVEL EM 24 HORAS SCOPE BUDDY

Quando usa a Ajuda de descarga SCOPE BUDDY e a Tubulação descartável em 24 Horas SCOPE BUDDY, todos os endoscópios PENTAX® devem ser descarregados usando um tempo programado de apenas 60 segundos.

SCOPE BUDDY é uma marca registrada e uma marca da MEDIVATORS Inc.

PENTAX® é uma marca registrada da Hoya Corporation.

## INSTRUÇÕES DE LIGAÇÃO

### Adaptador SCOPE BUDDY™ para tubulação descartável - Fêmea

Alinhe o acoplamento do adaptador fêmea com a porta “IN” na Ajuda de descarga SCOPE BUDDY e pressione até que estale quando estiver em posição. Este adaptador é reutilizável (não precisa ser descartado diariamente) e é vendido em separado, número do pedido: SB-110-HU1005.

### Adaptador SCOPE BUDDY para tubulação descartável - Macho

Alinhe o acoplamento do adaptador macho com a porta “OUT” na Ajuda de descarga SCOPE BUDDY e pressione até que estale quando estiver em posição. Este adaptador é reutilizável (não precisa ser descartado diariamente) e é vendido em separado, número do pedido: SB-110-HU1005.

### Tubo de entrega da tubulação descartável SCOPE BUDDY

Alinhe o luer macho no tubo de entrega com o luer fêmea no adaptador para tubulação descartável SCOPE BUDDY e aparafuse no sentido do ponteiro do relógio até estar que ele esteja completamente encaixado. Este tubo é para um uso de 24 horas. Descarte diariamente.

### Linha de Entrada do Fluido

Alinhe o luer macho no tubo de absorção com o luer fêmea no adaptador para tubulação descartável SCOPE BUDDY e aparafuse no sentido do ponteiro do relógio até estar que ele esteja completamente encaixado. Este tubo é para um uso de 24 horas. Descarte diariamente.

## AVISOS E CUIDADOS

Uma falha na verificação do fluxo de fluido através do endoscópio pode resultar em um endoscópio que não está corretamente descarregado ou limpo. Verifique sempre todas as ligações do canal e se o fluido está saindo por todas as portas do endoscópio, incluindo a terminação distal.

Apenas para um uso de 24 horas. Não realizar o processo outra vez e descartar diariamente.

Leia todas as instruções antes de usar. Não segui-las pode resultar na descarga inadequada dos endoscópios. Consulte o Manual de usuário da ajuda de descarga Scope Buddy para ver instruções adicionais.

Instale todas as capas à prova de água, plugues e adaptadores de limpeza necessários no endoscópio antes da imersão.

Os usuários operando a Ajuda de descarga SCOPE BUDDY da MEDIVATORS™ e a Tubulação descartável SCOPE BUDDY da MEDIVATORS devem ser treinados e competentes no entendimento dos sistemas de canal do endoscópio.

MEDIVATORS
A Cantel Medical Company

Manufactured in the USA by:

MEDIVATORS
3150 Pollok Drive
Conroe, TX 77303
USA
Tel: +1.936.539.0391

MEDIVATORS Inc. Headquarters
14605 28th Avenue North
Minneapolis, MN 55447
USA
Tel: +1.800.444.4729

MEDIVATORS BV EC REP
Sourethweg 11
6422PC Heerlen
The Netherlands
Tel: +31.45.5.471.471

www.medivators.com

C.R. KENNEDY & COMPANY
PTY LTD
300 Lorimer Street
Port Melbourne 3207
Victoria
Australia
Tel : +61.3.9823.1555
Fax: +61.3.9823.1591

© 2013 MEDIVATORS Inc. IFU-61-PT(BR)/B